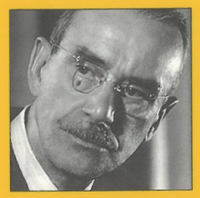
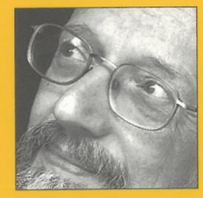


Europos dvasia, kurią mes trokštame puoselėti, gali atsirasti tiktai tada, jei kiekvienas bus „pats savimi“. *Der europäische Geist, den wir kultivieren wollen, kann nur zustande kommen, wenn jeder „sich selbst“ ist.*
Thomas Mann, 1929

Karl Schlögel



Adam Krzemiński

Nerija Putinaitė

ISSN 1822-2587

Nidos sąsiuviniai

Niddener Hefte

2005

I

Rinkinio leidimą rėmė Lietuvos Respublikos
kultūros ministerija | *Gefördert durch*
das Kulturministerium der Republik Litauen

© Karl Schlögel, Adam Krzemiński, Nerija Putinaitė, 2004
© Thomo Manno kultūros centras, 2005

ISSN 1822-2587

Turinys

4 Įžanga
6 Vorwort

11 Karl Schlögel. *Europa persigrupuoja*
17 *Europa gruppiert sich neu*

27 Adam Krzemiński. *Europa mumyse, mes Europoje*
39 *Europa in uns, wir in Europa*

55 Nerija Putinaitė. *Būti savimi ar būti europiečiu?*
63 *Eigene oder europäische Existenz?*

Mes Europoje ir Europa mumyse

ANTANAS GAILIUS
Thomo Manno kultūros centro Kuratoriumo pirmininkas

2004 metų Thomo Manno vasaros festivalis Nidoje nuo visos virtinės ankstesnių skyrėsi savo tema. Ji nebuvo tiesiogiai susijusi su namelio Šeimininko gyvenimu. Manau, kad taip yra gerai. Thomo Manno kultūros centras, festivalio rengėjas, turėtų būti suprantamas ne kaip šio didžio rašytojo adoracijos, bet kaip tarptautinio kultūros žmonių dialogo vieta.

Temą 2004 metų festivaliui padiktavo mūsų gyvenamoji istorija. „Mes Europoje ir Europa mumyse“ – vargu bau būta svarbesnio klausimo ir „senajai“ ir „naujajai“ Europai, praėjus vos dviem mėnesiams nuo istorinio Europos Sąjungos išsiplėtimo. Šiandien, praėjus jau visiems metams, matome, kad šio klausimo aktualumas ne tik ne menkėja, bet net didėja. Man regisi, kad tai ne šiaip sau „klausimas“ – manau, kad ši plėtra pirmiausia yra iššūkis, kurį privalome visi suvokti, jei norime, kad mes ir mūsų vaikai gyventų daugiau ar mažiau ramiuose, saugiuose ir nesantarvės nedraskomuose vieningos Europos namuose.

Tik paviršutiniškai žvelgiant galima manyti, kad susivienijimas jau įvykęs. Kelerius metus trukęs derybų periodas nustūmė į šalį gilesniuosius ir, žvelgiant plačiau, esmingesniuosius dalykus, dvasios ir mentalitetų skirtingumus, kurių darnus sugyvenimas pasiekiamas ne derybomis, o tik bendraujant ir kalbantis. Tokį pašnekesį ir pasiūlė Thomo Manno vasaros festivalis. „Žodžio“ programoje

ETH ZÜRICH THOMAS-MANN-ARCHIV

Atsisveikinimas su Nida, 1930 m. rugsėjo 4 d.

girdėjome trijų šalių – Lenkijos, Vokietijos ir Lietuvos – intelektualinio elito atstovų pasisakymus festivalio tema.

Tačiau pasakytas žodis nėra toks tvarus, kaip rašytinis. Manydami, kad pašnekesiai, vykstą po Thomo Manno namelio stogu, gali būti įdomūs bei naudingi ir platesniam ratui, dėl vienos ar kitos priežasties negalėjusiam juose dalyvauti ar norinčiam atidžiau įsigilinti į kalbėtojų dėstytas mintis, nusprendėme juos išleisti.

Todėl skaitytojas ir laiko rankoje šį pirmąjį numerį „Nidos sąsiuvinių“, kurių, tikimės, nuo šiol bus ir daugiau.

Wir in Europa und Europa in uns

ANTANAS GAILIUS
Kuratoriumsvorsitzender des Thomas-Mann-Kulturzentrums

Das 8. Thomas-Mann-Festival in Nidden unterschied sich von den vorangehenden durch sein Thema: Diesmal war es nicht mehr direkt mit dem Leben des Hausherrn verbunden. Meiner Meinung nach ist das auch gut so. Das Thomas-Mann-Kulturzentrum, der Veranstalter des Festivals, sollte nicht in erster Linie als Ort der Verehrung des großen Schriftstellers verstanden werden, sondern als Ort des internationalen Kulturdialogs.

Das Thema für das Festival wurde 2004 durch die Geschichte vorgegeben: „Wir in Europa und Europa in uns" – erst zwei Monate nach der Erweiterung der Europäischen Union gab es wohl kaum eine wichtigere Frage sowohl für das „neue" als auch für das „alte" Europa. Heute, nach einem Jahr, sehen wir deutlich, dass die Aktualität dieses Themas sich nicht verringert hat, sonder eher noch größer geworden ist. Es scheint mir, dass es sich nicht nur einfach um eine zu erörternde „Frage" handelt; ich glaube vielmehr, dass diese Erweiterung eine Herausforderung darstellt, der wir uns alle bewusst sein sollten, wenn wir daran interessiert sind, dass wir und auch unsere Kinder in einem mehr oder weniger ruhigen, sicheren und nicht von innerem Zwist bedrohten Haus des vereinten Europas leben.

Nur der oberflächliche Beobachter könnte meinen, dass die Vereinigung bereits vollzogen sei. Die einige Jahre andauernden Verhandlungen rückten tiefergehende und vielleicht auch wesentlichere Dinge in den Hintergrund. Damit meine ich die Geistes- und Mentalitätsunterschiede der Völker Europas. Ihr friedliches Zusammenleben kann nicht allein durch Verhandlungen erreicht werden. Dazu bedarf es vielmehr Begegnungen und Gespräche, wie sie das Thomas-Mann-Festival bietet. Im Wortprogramm des vergangenen Jahres hörten wir Vertreter der intellektuellen Eliten aus drei Ländern, Deutschland, Polen und Litauen, zum Thema des Festivals.

Doch das gesprochene Wort ist von kürzerer Dauer als das geschriebene. Wir glauben, dass die Gespräche, die unter dem Dach des Thomas-Mann-Hauses geführt werden, auch für Menschen interessant und nützlich sein können, die keine Gelegenheit hatten ihnen beizuwohnen. Die häufigen Nachfragen nach den Texten der Redner überzeugten uns außerdem davon, dass es Interesse daran

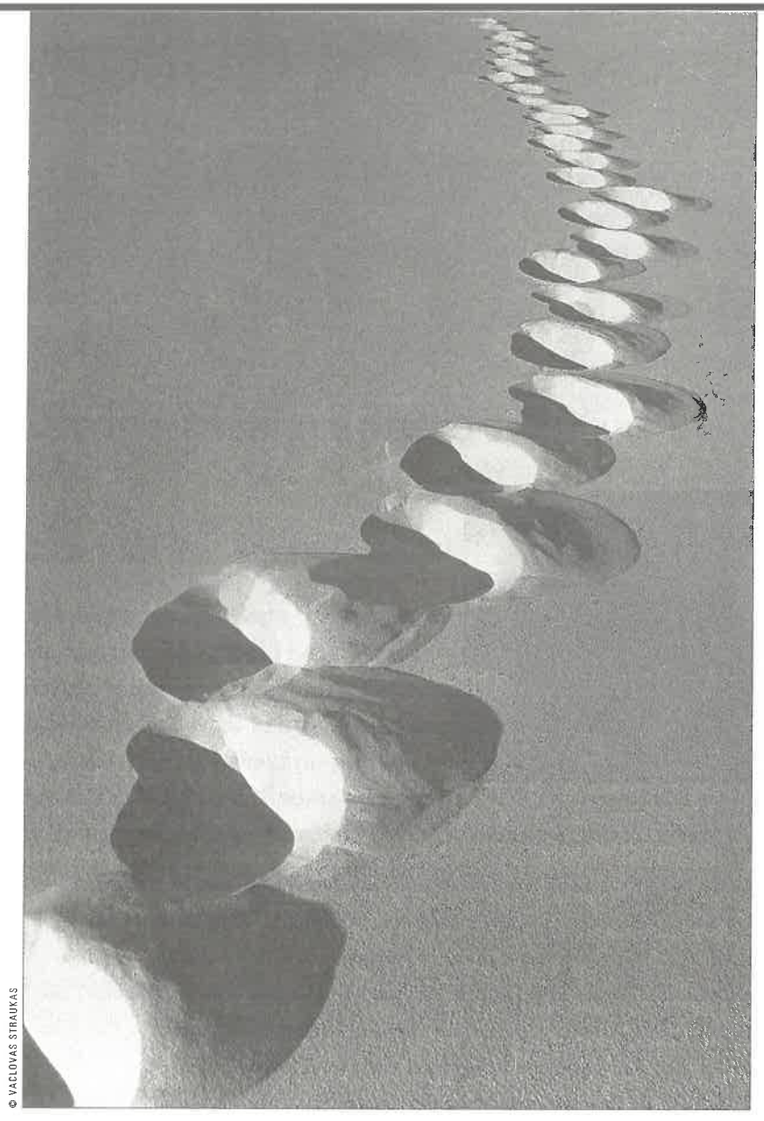
ETH ZÜRICH THOMAS-MANN-ARCHIV

Thomas Mann mit Kindern vor dem Sommerhaus, 1930

gibt, sich ausführlicher mit ihren Gedanken zu beschäftigen. Deshalb haben wir beschlossen, die Texte des Wortprogramms in Buchform herauszugeben.

Auf diese Weise ist es gekommen, dass der Leser nun diese erste Nummer der „Niddener Hefte“ in den Händen hält, der, wie wir hoffen, auch weitere folgen werden.

Übersetzung durch den Autor



© VACLOVAS STRAUKAS

© JOCHEN STAUDACHER

PROF. KARL SCHLÖGEL

Gimė 1948 m. Laisvajame (Freie) universitete Berlyne, taip pat Maskvoje bei Sankt Peterburge studijavo filosofiją, sociologiją, Rytų Eoropos istoriją ir slavistiką. Viadrinos universiteto Frankfurte prie Oderio dėstytojas, publicistas. Prof. Karl Schlögel parašė bei išleido: „Moskau lesen", „Die Stadt als Buch", „Das Wunder von Nishnij oder die Rückkehr der Städte", „Der Große Exodus. Die russische Emigration und ihre Zentren 1917–1941", „Go East oder die zweite Entdeckung des Ostens".

Europa persigrupuoja

KARL SCHLÖGEL

Kai lankydamasis Vakarų ar Pietų Vokietijos universitetuose pasakau, kad nuo Berlyno iki Lenkijos sienos yra tik 80 km arba nevisa valanda kelionės traukiniu, susiduriu su didele nuostaba. Žmonės turi įvairių, net labai keistų įsivaizdavimų, kas yra „už Berlyno". Nuostaba, vis dar kylanti po pirmųjų kontaktų „su Rytais", rodo, kiek mažai Vakaruose žinoma apie Rytus. Daugelis apstulbsta pirmą kartą apsilankę Krokuvoje. Negali patikėti savo akimis, išvydę Varšuvos dangoraižius. Kad Krokuva yra vienas seniausių universitetinių miestų, kurį reiktų vardinti kartu su Paduja, Oksfordu ir Heidelbergu, vakariečiai suvokia tik apsilankę šiame mieste. Beveik niekas nežino, kad Latvijos sostinė Ryga kartu su Briuseliu ir Barselona buvo vienas iš europinio Jugendo stiliaus centrų. Dauguma vakariečių būna sužavėti, pagaliau apsilankę Sankt Peterburge (buvusiame Leningrade), ir klausia, kaip gali būti, kad šis Europos kultūros centras yra taip toli už Vakarų Europos horizonto. Tokios nuostatos vyrauja ne tik vidutinio piliečio sąmonėje, bet ir tarp aukščiausio lygio Europos politikų. Europa suvokiama visų pirma kaip Vakarų Europa.

Kai kalbama apie naująją Europą, pirmiausia turima galvoje Briuselis, Strasbūras, Liuksemburgas ar Mastrichtas, o ne Praha, Varšuva ar Budapeštas, nors kaip tik čia kilo bendros Europos idėja. Ir beveik niekas nepagalvoja apie Kijevą, nors šis miestas kadaise buvo „visų Rusijos miestų motina", slavų krikščionybės centras.

Europos pažinimas yra labai asimetriškas: Rytų europiečiai daug labiau domisi Vakarų Europa nei vakariečiai – Rytų Europa. Milijonai lenkų, čekų, rusų pastarąjį dešimtmetį keliavo po „tą kitą“ Europą ir patys susirinko informacijos apie Europą, o panašaus judėjimo iš Vakarų į Rytų Europą nebuvo. Tą nulėmė ne tik geresnė infrastruktūra Vakaruose, arba tai, kad Vakaruose yra daugiau dėmesio vertų objektų, o ir nelabai didelis vakariečių domėjimasis Rytais, ir žinių apie Rytų Europą stoka. Net jeigu įsitikinimas, kad Rytai yra labiau "atsilikę" ir ne tokie modernūs, ir yra iš dalies teisingas, jis vis tiek negali būti pateisinama priežastis fantazijoms apie Rytų Europą. Paskaičius pranešimus spaudoje, iš tiesų susidaro įspūdis, kad Rytuose vyrauja chaosas ir baisus nusikalstamumas. Todėl atvykus į Rytus, tikrai keista matyti, kad ir čia vaikai lanko mokyklą, suaugusieji dirba ir gyvena savo, kartais gal ir nelengvą, gyvenimą. Trumpiau tariant, kad ir į Rytus nuo Berlyno yra Europa, kita Europa, kurią dar reikia pažinti.

Rytų ir Vakarų Europa jungiasi. Atsiranda nauja koordinačių sistema. Griuvus geležinei uždangai ir Berlyno sienai visiškai pasikeitė Europos koordinačių sistema. Berlyne matau automobilius su Latvijos, Rusijos, Ukrainos ir, aišku, Lenkijos valstybiniais numeriais. Sutrumpėjo atstumai. Miestai, anksčiau buvę visai svetimi, tapo kaimyniniais miestais. Dabar per penkias valandas gali iš Berlyno nukeliauti į Prahą ar Varšuvą. Per dvi – į Ščeciną ir Poznanę. Pasikeitė siūlomų skrydžių kiekis ir kokybė. Šiandien jau galima nuskristi ir į kai kuriuos Rusijos provincijos miestus. Didėjančios susisiekimo galimybės sujungia Europą. Pats galiu stebėti šį procesą, nes gyvenu Vokietijos ir Lenkijos pasienyje, kur dar iki 2004 m. gegužės 1 d. driekdavosi 60 kilometrų vilkikų eilė, kurioje galėjai rasti visą Europą: sunkvežimius iš Barselonos ir Helsinkio, iš Neapolio ir Vilniaus, iš Roterdamo ir Samaros, iš Teherano ir Londono. Susidaro nauji transporto maršrutai ir koridoriai, atsiranda naujos sienos. Didžiosios sienos – geležinės uždangos – nebeliko, tačiau atsirado naujų, mažesnių. Keliautojas iš Berlyno į Sankt Peterburgą per Baltijos valstybes kerta mažiausiai keturias sienas vietoj anksčiau buvusių dviejų.

Pokario Europos centras, jos ašis buvo geležinė uždanga, dalijusi Europą ir sąlygojusi jos dviejų polių geografiją. Siena buvo pagrindinis padalytos Europos tvarkos principas. Dabar situacija pasikeitė. Europa pasidalijo į senus, istoriškai susiklosčiusius regionus: iš dalies civiliu ir taikiu būdu, kaip Čekoslovakijoje ir Baltijos šalyse, iš dalies prievartos ir smurto keliu, kaip Jugoslavijoje ir buvusioje Sovietų Sąjungoje ir galbūt net Vakarų Europoje, kur visai netikėtai vėl kilo nacionalinės, savarankiškos valstybės troškimas. Europoje kaip niekad anksčiau išryškėja istoriškai skirtingi regionai. Šiaurės Europa aplink Baltijos jūrą – Hanzos veikiamas susiformavęs regionas, susivienijus Europai išgyvenantis stebėtiną atgimimą. Baltijos jūros regione galima svajoti apie Honkongo stebuklą: ta svajonė gyva dvigubame mieste Kopenhagoje-Geteborge, Kaliningrade (Karaliaučiuje) ir didžiausioje miestų aglomeracijoje prie Baltijos jūros – penkis milijonus gyventojų turinčiame Sankt Peterburge.

Pietų Europa yra vartai į svarbiausią regiono metropoliją – Stambulą. Nepaisant skirtingų religijų, šis regionas jungia dalį Juodosios jūros valstybių, Egėjo jūros sritį ir Balkanus nuo Bukarešto iki Sofijos. Net ir Rusijos pietuose, Kryme ir Ukrainoje, jaučiama stipri Osmanų – Europos metropolito – įtaka. Ir svarbiausia šiame regione, mano manymu, yra ne islamizmas, bet modernizacija ir dvylikos milijonų gyventojų metropolio – Stambulo – jėga.

Rytų Europa tikrąja to žodžio prasme – Rusijos Federacija, Baltarusija ir Ukraina. Ir čia ryškėja naujos proporcijos. Manau, kad be abejonių galima teigti, jog Maskva tampa globaliniu Eurazijos miestu, tačiau ir Minskas bei Kijevas vaidins svarbų vaidmenį, taps savo regiono modernizacijos centrais.

Ir pagaliau Vidurio, arba Centrinė, Europa – regionas, kurį apibrėžti ne taip paprasta. Jis bene labiausiai nukentėjo nuo Europos padalijimo, tačiau dabar vėl sparčiai jungiasi. Šiam regionui priskiriami miestai: Milanas ir Viena, Budapeštas ir Bratislava, Varšuva ir Vilnius, Lvovas ir Krokuva, Praha ir Miunchenas. Vidurio Europai didelę įtaką darė XX a. patirtis. Svarbiausi reiškiniai, formavę ir deformavę šio regiono esminius požymius, komunizmas ir nacionalizmas nenukrito iš dangaus, jie susiformavo iš krizės, kurią

išgyveno Europa, tačiau šių politinių judėjimų centrai buvo didelės imperijos – Rusija ir Vokietija. Totalitariniams režimams reikia didelės visuomenės. Tuomet sugriuvo visas sudėtingas ir trapus atskirų valstybių pasaulis, visuomeninė ir kultūrinė regiono santvarka. Karas, genocidas, deportacijos, socialinė revoliucija labai pakeitė šį tarp dviejų frontų esantį regioną. Vidurio Europos gyventojų patirtis paženklinta Dachau ir Vorkutos bei dviejų frontų: Hitlerio tankų armijos ir Berijos sankcijas vykdžiusių milicijos dalinių. Toji dviguba šio regiono patirtis turėjo savo kainą. Nebuvo aišku, kas teisus ir prie ko prisijungti, nes galėjai būti išduotas, pasirinkęs bet kurią pusę. Senosios visuomenės klasės buvo eliminuotos, valstybių gyventojai homogenizuoti, kultūros nacionalizuotos/internacionalizuotos/unifikuotos.

Prieškario visuomenės žlugimas lėmė naujo socialinio solidarumo atsiradimą. Regiono visuomenė tokia, kokia ji yra dabar, susiformavo šios socialinės revoliucijos, su visais jos regresyviais, represyviais ir retrogradiniais bruožais, dėka. Suvienodinimas, įvilkimas į uniformas, niveliacija, neigiamos selekcijos procesai, tradicinių visuomenės klasių panaikinimas buvo reiškiniai, pakeitę šiandieninę Vidurio ir Rytų Europą. Nepaisant tragiškos XX a. istorijos, sunaikinusios esminius vienijančius Vidurio Europos elementus, pvz., žydų ir vokiečių diasporą, šiame regione išliko bendros istorijos ir bendrų tradicijų suvokimas, vaidinantis svarbų vaidmenį ir šių dienų modernizacijos procese. Vakarų Europa su savo centrais Briuseliu, Liuksemburgu, Strasbūru, Londonu, Paryžiumi, Amsterdamu ir svarbia ekonomine ašimi, nuo Mančesterio einančia per Reiną ir Frankfurtą prie Maino iki Marselio, Barselonos ir Turino, pokario metais tapo dinamišku Europos vienijimosi centru ir greičiausiai tokiu bus ir ateityje. Tam tikra prasme šis regionas yra Amerikos transatlantinio pasaulio pakrantė Europoje, kaip kadaise Elada prie Romos imperijos valdomos Vidužemio jūros.

Pietų Europa, kur per amžius plakė ir plaka senosios Europos širdis, yra Vakarų pasaulio centras. Čia išvardijau ne visus regionus, tačiau juos apžvelgdamas norėjau parodyti, kad ši daugiapolė Europa visą laiką buvo įvairialypė ir kad mes turėtume atsižvelgti į

tuos skirtumus bei į Europą veikiančią išcentrinę jėgą, bet taip pat galime remtis jos stiprybe.

Savo mintyse turėtume nusibrėžti naują mentalinį Europos žemėlapį. Europa – ne statistiniais duomenimis ir kilometrais matuojamais atstumais, o kolektyvine atmintimi, nacionalinėmis traumomis ir lūkesčiais apibrėžiama sąvoka, ypač kalbant apie sunkius ir slegiančius santykius, pavyzdžiui, tarp Vokietijos ir Rytų Europos tautų. Po šimtmečius trukusio sėkmingo ir įkvepiančio bendradarbiavimo XX a. prasidėjusi destrukcija sunaikino Vokietijos kultūrinių ryšių tinklą. Po Vokietijos sukelto karo ir viešpatavimo 1939–1945 m. ankstesni santykiai tapo negalimi. Net ir pusę amžiaus trunkantis taikos laikotarpis negali iš atminties ištrinti patirtų traumų. Karas, persekiojimai, okupacinis režimas, pasaulėžiūrų kova, paminanti visas anksčiau galiojusias normas, genocidas ir kaip atsakas į visas šias blogybes buvę trėmimai ir etniniai valymai paliko gilius pėdsakus. Kita vertus, kiekviena karta susikuria savo pasaulio vaizdą ir savaip vertina praeitį. Nauja šių dienų patirtis kuria kitą istoriją. Jaunoji dabartinių europiečių karta piešia savo Europos žemėlapį. Ir dabartis čia vaidina daug svarbesnį vaidmenį, nei jaunimui tik iš pasakojimų žinoma praeitis.

Rytų nebeliko, o kartu neišvengiamai išnyksta ir senieji Vakarai. Europos, kokia ji buvo visą pokario laikotarpį, atsiradimą nulėmė pasaulio padalijimas. Pokario Europa buvo prieštaravimų tarp „demokratijos ir diktatūros“, „kapitalizmo ir socializmo“, „laisvės ir priespaudos“ regionas. Taip vadinosi ideologiniai dviejų pasaulių, dviejų skirtingų „gyvenimo būdo“ formų egzistavimo kodai. Žemyno padalijimas lėmė jo dvasinę ekonomiką, sąlygojo alternatyvų atsiradimą arba jų nebuvimą. Visose situacijose reikėjo ieškoti sprendimo. Pagrindiniai žodžiai pokario Europoje buvo „arba“, „vienareikšmiškumas“, „taip arba ne“. Ir štai Rytų nebeliko. Tai, kas atsirado vietoje jų, nėra nei sena, nei nauja. Tai yra kažkas, ko jau nebėra, ir kažkas, ko dar nėra. Tai jau ne diktatūra, bet dar ir ne demokratija, o veikiausiai „demokratūra“. Dingo vienareikšmiškumas. Nebeliko Vakarų priešo Rytuose. Barbarai, be kurių Vakarai tikriausiai jau nebegali gyventi, dabar jau yra kitų pasaulio kraštų

gyventojai. Senieji Vakarai buvo savotiškas antipasaulis: antiRytai, antikomunizmas. Nebeliko veidrodžio, į kurį žvelgė Vakarai.

Naujoji Europa formuojasi ne Dzeuso aukštybėse, o ant žemės. Šiame procese galėtume kai ko pasimokyti iš Rytų. Pastarąjį dešimtmetį Rytų Europos gyventojai patyrė didelį perversmą ir patys dalyvavo jame, nors bijojo, kad jis baigsis baisia politine ir socialine katastrofa. Išskyrus žiaurius karus Jugoslavijoje ir Kaukaze, iš esmės tas perversmas buvo taikus ir humaniškas. Nors drastiškai ir netgi brutaliai pasikeitė visuomenės gyvenimo sąlygos, nebuvo sukilimų, maištų ar karinių konfliktų. Žmonės pademonstravo aukščiausio lygio visuomeninę discipliną, politinę išmintį ir kantrybę. Susidūrę su beveik beviltiškomis kasdieninio gyvenimo situacijomis ir staigiais gyvenimo sąlygų pokyčiais, išliko ramūs, nepuolė į isteriją bei paniką ir sugebėjo kūrybiškai improvizuoti. Ši auganti Europa nėra identiška su strateginiais Briuselio, Liuksemburgo ir Strasbūro planais. Tuose planuose vis dar kalbama apie „Europos plėtrą“. Šioje formuluotėje slypi įvairios iliuzijos. Visų pirma Europos Sąjungos plėtra nėra Europos plėtra, nes Europa yra ir tai, kas neįeina į Europos Sąjungą. Ir rytinė Europa yra Europa. O vakarinis „Europos branduolys“ iš Rytų Europos galėtų pasimokyti pasitikėjimo institucijų sugebėjimu atsinaujinti, pilietinės visuomenės aktyvumo ir individų stiprybės bei improvizacinių sugebėjimų.

Kaip rodo ir Lenkijos pavyzdys, Rytų Europos gyventojai pademonstravo, kad esminės ir reikšmingos permainos, kurių svarbą suvokia ir kurių nori tauta, gali būti vykdomos kartu su ja. Toks pasitikėjimas pilietinės visuomenės iniciatyva yra svarbi naujosios Europos sėkmės sąlyga.

Pranešimas perskaitytas 2004 m. liepos 11 d.

Iš vokiečių k. vertė Jūratė Pieslytė

Europa gruppiert sich neu

KARL SCHLÖGEL

Immer wenn ich an einer Universität im Westen oder Süden Deutschlands unterwegs bin und sage, dass es von Berlin bis zur polnischen Grenze nur 80 Kilometer oder eine knappe Stunde Fahrtzeit im Zug sind, dann treffe ich auf ein ungläubiges Staunen. Es gibt die abenteuerlichsten Vorstellungen darüber, was „hinter Berlin“ ist.

Man kann die Fremdheit immer noch an dem grossen Erstaunen messen, das sich einstellt, wenn man zum ersten Mal Kontakt mit „dem Osten“ gehabt hat. Viele sind verblüfft, wenn sie zum ersten Mal in ihrem Leben in Krakau sind. Wenn sie die Warschauer Skyline der neuen Wolkenkratzer sehen, trauen sie ihren Augen nicht. Dass Krakau eine der ältesten Universitätsstädte ist, die man in einem Atemzug mit Padua, Oxford und Heidelberg nennen muss, leuchtet ihnen erst ein, wenn sie dagewesen sind. Kaum jemand weiss, dass die Hauptstadt Lettlands, Riga, neben Brüssel und Barcelona eines der Hauptzentren des europäischen Jugendstil gewesen ist. Viele sind hingerissen, wenn sie endlich einmal in Leningrad/Sankt Petersburg gewesen sind und fragen sich, wie es kommt, dass dieses Zentrum europäischer Kultur so fernab, so weit weg, so ausserhalb des westeuropäischen Horizontes liegt. Dies betrifft nicht nur das Durchschnittsbewusstsein, sondern auch die Hochebene der Europapolitik. Noch immer ist das Bild von Europa westeuropazentriert.

Man denkt zuerst an Brüssel, Strassburg, Luxemburg oder gar Maastricht, wenn man vom neuen Europa spricht, nicht aber an Prag, Warschau oder Budapest, obwohl von dort aus doch ganz Europa in Gang gekommen ist. Und kaum jemand denkt an Kiew, obwohl Kiew einmal die „Mutter aller russischen Städte", das Zentrum der slawischen Christenheit gewesen ist. Die Wahrnehmung Europas ist durchgängig asymetrisch. Die östlichen Europäer interessieren sich weitaus mehr für das westliche Europa als umgekehrt. Millionen von Polen, Tschechen, Russen sind im letzten Jahrzehnt unterwegs gewesen und haben sich first-hand-Informationen und Eindrücke vom anderen Europa verschafft – eine vergleichbare Bewegung aus dem westlichen in das östliche Europa hat es nicht gegeben. Das liegt nicht nur daran, dass die Infrastruktur im Westen besser ist, oder dass es im Westen mehr zu sehen gibt, sondern auch an einem mangelnden Interesse und Uninformiertheit bei uns, im Westen. Auch wenn es partiell zutrifft, dass der Osten „rückständiger" und nicht so modern ist, so ist das doch noch kein Grund für die phantastischsten Vorstellungen. Folgt man der Berichterstattung, so gewinnt man manchmal den Eindruck, dass der Osten nur noch aus Chaos, Zusammenbruch und Kriminalität besteht, und man wundert sich, wenn man da ist, dass die Kinder zur Schule gehen, Leute ihrer Arbeit nachgehen und ihr – freilich anstrengendes – Leben führen. Kurzum: auch östlich von Berlin ist Europa, ein anderes Europa, das es noch zu entdecken und zu verarbeiten gilt.

Ost- und Westeuropa rücken zusammen. Es entsteht ein neues Netzwerk und Koordinatensystem. Mit dem Verschwinden des Eisernen Vorhanges und der Berliner Mauer hat sich das ganze Koordinatensystem in Europa verändert. In Berlin sehe ich Autos mit Autokennzeichen aus Lettland, Russland, der Ukraine und natürlich Polen. Die Entfernungen sind geschrumpft. Städte, die sich ganz fremd gewesen sind, sind Nachbarstädte geworden. Man ist jetzt in knapp fünf Stunden aus Berlin in Prag und Warschau. In zwei Stunden in Stettin und Posen. Das Netz der Flugverbindungen hat sich quantitativ und qualitativ verändert. Man kann heute in viele Städte in der russischen Provinz fliegen. Europa vernetzt sich neu. Ich kann es gut beobachten an der deutsch-polnischen Grenze, wo die Karawane der Lastwagen vor dem 1. Mai 2004 oft in einem 60 Kilometer langen Stau gestanden hat. Ganz Europa findet sich auf diesen Truckstops ein: aus Barcelona und Helsinki, aus Neapel und Vilnius, aus Rotterdam und Samara, aus Teheran und London. Es bilden sich neue Hauptverkehrsrouten und Korridore heraus, und neue Grenzen. Die Grosse Grenze – den Eisernen Vorhang – gibt es nicht mehr, dafür sehr viele kleine und neue. Wer über das Baltikum von Berlin nach Sankt Petersburg fährt, überquert jetzt mindestens vier Grenzen, wo es früher nur zwei gab.

Das innere Zentrum, die innere Achse des Nachkriegseuropa war der Eiserne Vorhang, die Mauer, die alles geteilt hat. Sie gab Europa eine bipolare Geographie. Die Mauer war das Ordnungsprinzip des geteilten Europa. Das ist jetzt anders. Europa driftet in seine alten historischen Regionen auseinander, zum Teil auf zivilfriedliche Weise – wie in der Tschechoslowakei oder im Baltikum –, zum Teil in gewaltsamer und gewalttätiger Form – wie im späten Jugoslawien oder in der Ex-Sowjetunion, und vielleicht auch im westlichen Europa, wo sich ebenfalls ganz unerwartet die Leidenschaft des national-eigenständigen Staates zurückgemeldet hat. In Europa treten schärfer als bisher die historisch verschiedenen Regionen wieder hervor: Nordosteuropa um die Ostsee herum. Es handelt sich dabei um den von der Hanse geprägten Raum, der nach dem Wegfall der Spaltung ein erstaunliches Revival erlebt. Im Ostseeraum wird der Traum von Hongkong geträumt: in der Doppelstadt Kopenhagen/Göteborg, in Kaliningrad/Königsberg, und in der größten städtischen Agglomeration an der Ostsee – in der 5-Millionenstadt Sankt-Petersburg. Südosteuropa, der Raum im Einzugsbereich der bedeutendsten Metropole der Region: Istanbul. Dazu gehört – trotz der religiösen Differenz – ein Teil der Schwarzmeer-Region, der Ägäis und des Balkan, bis Bukarest und Sofia. Sogar im russischen Süden, auf der Krim und in der Ukraine spürt man etwas vom Einfluss der osmanisch-europäischen Metropole.

Bedeutend erscheint mir hier nicht der Islamismus, sondern die Modernisierungspotenz und die Kraft der 12-Millionen-Metropole Istanbul.

Osteuropa im eigentlichen Sinne, d.h. die Russische Föderation, Belarus und die Ukraine. Auch hier ordnen sich die Verhältnisse neu. Am Aufstieg Moskaus zu einer Global City der eurasischen Welt besteht m. E. kein Zweifel, aber auch Minsk und Kiew werden eine grosse Rolle im Netzwerk spielen. Sie werden die Modernisierungszentren ihrer Region sein. Schließlich Mitteleuropa oder Central Europe, also jene Region, die sich nicht ganz einfach definieren lässt. Sie ist durch die Teilung am massivsten beschädigt worden, findet jetzt aber sehr rasch wieder zusammen – also Städte wie Mailand und Wien, Budapest und Bratislava, Warschau und Vilnius, Lemberg und Krakau, Prag und München. Mitteleuropa ist entscheidend geprägt von den Erfahrungen des 20. Jahrhunderts, das heißt soviel wie: Entfesselung jener Bewegungen, unter denen die soziale und nationale Physiognomie dieser Region entscheidend formiert, deformiert worden ist. Das sind im wesentlichen der Kommunismus und der Nationalismus, die nicht aus dem blauen Himmel gefallen sind, sondern aus dem Europa der Krise selber hervorgewachsen sind, die aber ihre Zentren in den großen Reichen hatten: in Rußland und in Deutschland. Für totalitäre Bewegungen braucht man Großgesellschaften. In dieser Zeit ist die komplexe und komplizierte, fragile Staatenwelt, der ganze Gesellschafts- und Kulturbau dieser Region zum Einsturz gebracht worden.

Krieg, Völkermord, Deportationen, soziale Revolution haben diese Region zwischen den Fronten entscheidend verändert. Für die Mitteleuropäer gibt es einen einzigartigen Erfahrungshorizont. Er wird abgesteckt duch Dachau und Workuta, durch die Fronten der Hitlerschen Panzerarmeen und die Verhaftungskommandos Berijas. Die Doppelerfahrung ist das Erkenntnis- und Erfahrungsprius dieses Raumes. Es gab keine gerechte Seite, auf die man sich hätte schlagen können. Auch wer sich auf die andere Seite schlug, war verraten. Die alten Klassen sind eliminiert worden, die Staatsbevölkerungen sind homogenisiert worden, die Kulturen sind nationalisiert/ internationalisiert/ unifiziert worden. Aus dem Zusammenbruch der Vorkriegsgesellschaften ist eine beträchtliche soziale Aufwärtsmobilisation hervorgegangen. Was diese Gesellschaften heute sind, sind sie durch diese soziale Revolution mit all ihren regressiven, repressiven und retrograden Zügen. Entdifferenzierung, Uniformierung, Nivellierung, Prozesse der negativen Selektion, Auflösung der traditionellen Klassen – das ist das veränderte Terrain des heutigen mittleren und vor allem östlichen Mitteleuropa.

Trotz einer verheerenden Geschichte im 20. Jahrhundert, in der wesentliche und integrale Elemente Mitteleuropas verschwunden sind – vor allem die jüdische und deutsche Diaspora –, gibt es doch nach wie vor ein starkes Bewusstsein einer gemeinsamen Geschichte und Tradition, das auch für die Modernisierung heute noch tragfähig ist. Das eigentlich Westeuropa mit seinen Zentren Brüssel, Luxemburg, Strassburg und noch mehr London, Paris, Amsterdam, mit der grossen Achse der „Blauen Banane" – von Manchester über den Rhein und Frankfurt am Main bis Marseille, Barcelona und Turin – ist das eigentliche und dynamische Zentrum der Einigung Nachkriegseuropas und wird es wohl auch bleiben. Es ist in vieler Hinsicht die europäische Küste der amerikanisch-transatlantischen Welt, so wie Hellas einmal am römisch beherrschten Mittelmeer gelegen war.

Das südliche Europa, wo die ewige Stadt und das Herz Alteuropas schlug und schlägt, ist das Zentrum des Abendlandes. Diese Übersicht ist nicht vollständig. Was ich damit nur andeuten wollte, ist, dass dieses polare Europa von einst sich aufgelöst hat in ein multipolares, und dass wir mit diesen Verschiedenheiten, diesen Fliehkräften, aber auch mit diesen Stärken rechnen müssen.

Europa im Kopf – Remapping of Europe. Die Mental Maps werden neu gezeichnet. Europa läßt sich ja nicht einfach in statistischen Daten oder in der Angabe von Entfernungen in Kilometern erfassen, sondern es ist eine Sache des Kopfes, der kollektiven Erinnerungen, der nationalen Traumata oder Sehnsüchte. Das gilt natürlich besonders für so ein schwieriges und belastetes Verhältnis

wie das zwischen den Deutschen und den Völkern des östlichen Europa. Auf Jahrhunderte einer faszinierenden und inspirierenden Kooperation folgte im 20. Jahrhundert eine Phase beispielloser Destruktion, in der das alte Netzwerk deutscher kultureller Beziehungen unterging. Nach dem deutschen Krieg und der deutschen Herrschaft von 1939 bis 1945 konnte nichts mehr sein wie zuvor. Selbst ein halbes Jahrhundert Friedenszeit kann solche Traumatisierungen nicht einfach löschen. Krieg, Verfolgung, Besatzungsregime, Weltanschauungskrieg unter Aufkündigung aller bis dahin geltenden Normen, Völkermord, und schließlich die Reaktion auf all dies in Vertreibung und ethnischer Säuberung – all das hat tiefe Spuren hinterlassen. Andererseits gilt aber auch: jede Generation macht sich ihr eigenes Bild von der Welt und von der Vergangenheit. Mit neuen Erfahrungen, die man heute macht, kommt auch eine andere Geschichte in den Blick. Die jetzt heranwachsenden Europäer zeichnen sich ihre Europa-Karte neu. Und darin spielt die Gegenwart vielleicht eine grössere Rolle als die Vergangenheit, von der die jungen Leute nur aus der Erzählung wissen können.

Das Verschwinden des Ostens zieht auch das Ende des alten Westens nach sich. Was Europa die ganze Nachkriegszeit über war, war es durch die Teilung der Welt. Nachkriegseuropa war die Opposition von „Demokratie und Diktatur", von „Kapitalismus und Sozialismus", von „Freiheit und Unterdrückung". Dies sind ideologische Chiffren für die Existenz zweier Hemisphären, zweier verschiedener Formen des „way of life". Die Teilung bestimmte die geistige Ökonomie des Kontinents. Sie definierte die Alternativen bzw. den Mangel an Alternativen. Man musste sich immer entscheiden. Die Losung Nachkriegseuropas war das Entweder-Oder, die Eindeutigkeit, das Ja oder Nein. Nun gibt es den Osten nicht mehr. Was dort entstanden ist, ist weder das Alte noch auch das Neue. Es ist ein Nicht mehr und ein Noch nicht. Es ist keine Diktatur mehr, aber auch noch keine richtige Demokratie, vielleicht eine Demokratur. Die Eindeutigkeit ist dahin. Der Westen hat seinen Feind im Osten verloren. Die Barbaren, ohne die der Westen offenbar nicht leben kann, kommen heute aus anderen Weltregionen. Was der alte Westen war, war wesentlich Anti-Welt, also Anti-Osten, Anti-Kommunismus. Der Spiegel, in den der Westen geblickt hat, ist verschwunden.

Das Neue Europa entspringt nicht dem Kopf des Zeus, sondern wächst von unten. Dabei kann uns der neue Osten einiges lehren. In den letzten 10 Jahren haben die Menschen im östlichen Europa eine grosse Umwälzung miterlebt und mitgetragen, von der alle befürchtet haben, sie würde in einer politischen und sozialen Katastrophe enden. Trotz der schrecklichen Kriege in Jugoslawien und im Kaukasus ist die „Transformation" im Grossen und Ganzen auf friedliche und humane Weise abgelaufen. Obwohl sich die Lebensverhältnisse einer ganzen Gesellschaft auf zum Teil drastische und brutale Weise geändert haben, kam es zu keinen Aufständen, Revolten oder militanten Konflikten. Die Menschen haben ein Höchstmaß an gesellschaftlicher Disziplin, an politischer Weisheit und Geduld an den Tage gelegt. Konfrontiert mit fast ausweglosen Alltagssituationen, rapider Umstellung der Lebensverhältnisse haben sie die Nerven behalten, verfielen nicht in Hysterie und Panik und entwickelten ein Höchstmaß an schöpferischer Improvisation. Dieses wachsende Europa ist nicht identisch mit den strategischen Europaplanungen in Brüssel, Luxemburg und Strassburg. Die zentralen Planungen sprechen immerzu von der „Erweiterung Europas". In dieser Formulierung stecken verschiedene Illusionen. Erstens die Erweiterung der Europäischen Union ist nicht dasselbe wie die Erweiterung Europas. Europa ist auch, was nicht zur EU gehört. Auch das östliche Europa gehört zu Europa. Was das westliche „Kerneuropa" vom östlichen Europa lernen könnte, ist vor allem das Vertrauen in die Erneuerungsfähigkeit von Institutionen, in die Stärke der Basisaktivitäten der zivilen Gesellschaft und in die Improvisationsfähigkeit und Kraft der vielen Individuen.

Gesellschaften wie die polnische etwa haben demonstriert, dass tiefgreifende und nachhaltige Umwälzungen, die von den Menschen selbst verstanden und gewünscht werden, auch mit ihnen

de

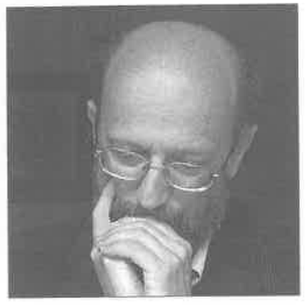
durchgeführt werden können. Dieses Vertrauen auf die Selbsttätigkeit der Bürgergesellschaft ist aber die wichtigste Voraussetzung für das Gelingen des neuen Europa.

Gehalten am 11. Juli 2004

Prof. Karl Schlögel, geboren 1948, hat an der Freien Universität Berlin, in Moskau und Sankt Petersburg Philosophie, Soziologie, Osteuropäische Geschichte und Slawistik studiert. Er lehrt heute als Professor für Osteuropäische Geschichte an der Europa-Universität Viadrina in Frankfurt/Oder. Schlögel ist Autor und Herausgeber u.a. der Bücher: „Moskau lesen", „Die Stadt als Buch", „Das Wunder von Nishnij oder die Rückkehr der Städte", „Der Große Exodus. Die russische Emigration und ihre Zentren 1917–1941", „Go East oder die zweite Entdeckung des Ostens".

© VACLOVAS STRAUKAS

© JOCHEN STAUDACHER



ADAM KRZEMIŃSKI

Žurnalistas, eseistas, dramaturgas. Nuo 1973 metų savaitraščio „Polityka" (Varšuvoje) publicistas. Studijavo germanistiką Varšuvoje ir Leipzige. 1982–1984 m. Torūnės universiteto docentas. Iki 1999 m. buvo vokiečių-lenkų žurnalo „Dialog" (Hamburgas) vyr. redaktorius. Adam Krzemiński – Vokietijos-Lenkijos bendruomenės vicepirmininkas. Jo straipsniai reguliariai pasirodo vokiečių laikraštyje „Die Zeit" ir kituose svarbų vaidmenį vaidinančiuose spaudos leidiniuose.

Europa mumyse, mes Europoje

ADAM KRZEMIŃSKI

Prieš dešimtį metų Vilniuje lankėsi nuostabus žmogus. Jis dalyvavo mano inicijuotoje trišalėje lenkų, lietuvių ir vokiečių diskusijoje apie prarastąją tėvynę ir apie atsakomybę už svetimos kultūros paveldą, taigi, apie empatiją kaimynams.

„Geležinio kaizerio" proanūkis Klausas von Bismarckas tuo metu buvo Goethe's instituto prezidentas, o praėjusio amžiaus aštuntajame dešimtmetyje būdamas „WDR" televizijos ir radijo direktorius ir visuomeninio judėjimo už bažnyčių išsaugojimą prezidentas, aktyviai skatino Vokietijos ir Lenkijos dialogą. Prieš trišalės diskusijos, kurioje Lietuvai atstovavo Justas Paleckis, įrašą televizijoje Klausas von Bismarckas norėjo aplankyti paskutinio šio regiono politiko, kuris vadovavosi Rytų ir Vidurio Europos federacijos tradicija ir atstovavo multietninės Lietuvos Didžiosios Kunigaikštystės dvasiai, – Józefo Piłsudskio – kapą. Rasų kapinėse Klausas von Bismarckas paprašė, kad jam į vokiečių kalbą išverstų paminklinį užrašą, tada demonstratyviai nusiėmė kepurę ir, pamerkęs akį, pasakė, kad jam karšta prie šio didžiojo europiečio kapo. Buvo žvarbi žiemos diena ir aplinkui kūpsojo kaugės sniego.

Pasibaigus diskusijai sėdėjome stilingame Vilniaus restorane. Mus pakvietusiems lietuviams pasakiau: „Keista, lietuviai nekenčia Sovietų SĄJUNGOS, ir tai aš suprantu. Nemėgsta taip pat ir Lenkijos–Lietuvos UNIJOS. Tačiau jie nori stoti į Europos SĄJUNGĄ, tą aš irgi puikiai suprantu. Bet joje mes, lietuviai ir lenkai, vėl susitiksime!"

Į tai man buvo atsakyta: „Be abejo! Tik mes apie tai savo žmonėms nekalbame...“

Ir štai pagaliau mes susitikome. Europa – tai ne tik iškilieji poetai Günteris Grassas, Czesławas Miłoszas ir Tomas Venclova, suvažiavę į Vilnių pagerbti trečiojo Nobelio premijos laureato – Josifo Brodskio – atminimą, bet ir paprasti, niekam nežinomi žmogeliai, savo padėvėtais automobiliais nuolat zujantys iš vienos valstybės į kitą. Karlas Schlögelis juos įamžino savo rašinyje apie vieną pasienio miestą Marijampolę, kuri tapo savotišku Europos centru. Taip, taip, visi žinom euforiją, kilusią dėl to, kad viskas įmanoma – verslas, prekių mainai, pigūs skrydžiai. Precedento istorijoje neturinti milijonų, net milijardų įvairių tautų žmonių migracija. Jie susitinka ir susimaišo. Prekiauja ir bendrauja darkyta užsienio kalba. Europa jungiasi. Pasaulis virsta kaimu. Juk visi mes – Dievo vaikai.

Tačiau toks įsivaizdavimas nėra visiškai teisingas. Globalizacija vyko visada, bent jau nuo Romos imperijos laikų. Jau kokius du tūkstančius metų po mūsų žemyną keliauja pirkliai, architektai ir literatai, nekalbant apie karvedžius, legionierius, kryžiaus žygių dalyvius ir užkariautojus. Ir visur svetimšalių tyko plėšikai. Pakako ir trėmimų, pogromų, skerdynių, ypač tose daugelio tautų gyvenamose teritorijose, kurios dabar neretai romantizuojamos. Tai prasidėjo ne 1941-aisiais Kaune ar Jedvabnėje, o kur kas anksčiau, dar prieš 1905-ųjų „kruvinąjį sekmadienį“ Rusijoje ir prieš kazokų sukilimus XVII ar XVIII a. Tai prasidėjo jau Galijoje, Germanijoje, Graikijoje. Juk dar Romos respublika, pasižymėjusi aukšta kultūra, su žeme sulygino Kartaginą ir Korintą. O romėnai laikomi mūsų teisinės kultūros pradininkais. O ką jau kalbėti apie krikščionis? Jie statė nuostabius vienuolynus ir bažnyčias, savo pamoksluose kalbėjo apie meilę ir Išganytojo kančią ir kaip pašėlę žudė Dievo vardu.

Dabar Europoje kuriame visai naują darinį – Kanto suformuluotą „kosmopolitiškų siekių“ *„res publica europeana“* – Europos Respubliką.

Nemažo būrio Vidurio Europos valstybių, kurios (išskyrus Vengriją) XIX amžiuje neegzistavo, įstojimas į Europos Sąjungą reiškia lūžį Europos ir kiekvienos tų valstybių nacionalinėje istorijoje. Šių

metų gegužės pirmąją išsipildė kelių lietuvių, latvių, estų, čekų, vengrų, slovakų, slovėnų ir lenkų kartų lūkesčiai, – pelnytos ir lygiateisės jų šalies pozicijos Europoje, garantuoto vystymosi, ilgalaikių gerų santykių su kaimynais ir modernizacijos, priartinsiančios mus prie visuomeninio, ekonominio ir politinio praeityje mus ignoravusios Europos centro, protrūkio troškimas. Ta proga leiskite pasakyti keletą žodžių iš savo lenkiškosios perspektyvos, kuri kai kur gal sutaps ir su lietuviškąja bei vokiškąja.

Stojimas į Europos Sąjungą Lenkijoje prilyginamas tokiems svarbiems tūkstantmetės mūsų šalies istorijos įvykiams, kaip Vakarų, o ne bizantiškosios, krikščionybės priėmimas 966 metais ar unija su Lietuva XIV amžiuje. Abu šie įvykiai turėjo svarbios įtakos Lenkijos istorijai. Pirmasis susiejo ją su Vakarais, o antrasis Rytų link pastūmėjo Didikų Respubliką.

ES priešininkai būgštavo dėl Lenkijos suvereniteto praradimo ir išvedė paraleles su Lenkijos padalijimais XVIII amžiuje ir 1939 m. vasarą. Jiems atrodė, kad ES yra neoimperialistinių Prancūzijos ir Vokietijos ambicijų įrankis. Vienareikšmis tautos pasisakymas už narystę Europos Sąjungoje referendumo metu, o ypač ryškia persvara buvusiose Vokietijos teritorijose – Žemutinėje Silezijoje, Pomeranijoje ir Rytų Prūsijoje – buvo antausis nacionalistams. Tautos sprendimas parodė, kad visuomenė, „anoniminiai europiečiai“, anot Schlögelio, yra pažengusi daug toliau, nei manė šarvuotos nacionalinės savimonės gynėjai.

Aišku, kad daugumą žmonių materialiniai narystės Europos Sąjungoje privalumai ir trūkumai domina labiau nei pats didysis istorinis procesas. Euroentuziastai kalba apie modernizacijos protrūkį (staigų infrastruktūrų plėtimą, naujų technologijų diegimą, ekonomikos augimą), kurį jau patyrė Europos periferijos valstybės – Airija, Portugalija, Ispanija ar Graikija, tapusios Europos Ekonominės Bendrijos ir Europos Sąjungos narėmis. Kalbant kompiuteriniais terminais, apčiuopiama finansinė narystės Europos Sąjungoje nauda prilygsta kompiuterių techninei įrangai, tačiau ne mažiau svarbi kompiuteriui yra programinė įranga – šalies modernizavimas, t. y. valstybės institucijų, visuomenės ir pavienių jos narių bei

nacionalinės kultūros sampratos modernėjimas, kad ir kaip skausminga tai būtų. Tos europinės programinės įrangos dalis yra ir nutolimas nuo savo istorinio savitumo. Tai nėra lengva, bet būtina.

Neseniai latvių rašytoja Amanda Aizpurietė pasakojo, kokie pasimetę buvo ir kokie nesaugūs jautėsi latviai, jų šaliai įstojus į Europos Sąjungą. Latvijos miesteliuose ir kaimuose buvo išpirkta rupi druska, kuri naudojama agurkams ir grybams marinuoti pagal seną iš kartos į kartą perduodamą receptą, mat, pasklido gandas, jog ši druska negalės būti įvežama į Latviją, nes ji esą neatitinka Europos Sąjungos standartų. O pas mus, Lenkijoje, esą turėjo brangti cukrus. A. Aizpurietė teigia, kad pirkimo karštinė parodė, kaip labai mus paveikė praeities traumos. Tik, deja, jos visai nerūpi mūsų ES bendrapiliečiams iš Vakarų.

A. Aizpurietės manymu, tai įrodo Vakarų ir Rytų „istorikų ginčas", atsinaujinęs, kai Leipcigo knygų mugėje Latvijos ambasadorė Paryžiuje Sandra Kalnietė pristatė savo autobiografinę knygą „Su bateliais Sibiro sniege" („Mit Ballschuhen im sibirischen Schnee"). Autorei buvo prikišama, kad ji sumenkino holokausto tragediją, nes knygoje neužsiminė apie latvių savisaugos dalinių dalyvavimą žydų žudynėse. Anot A. Aizpurietės, „fotografija, kurioje įamžintas vokiečių koncentracijos lageris, sukrečia visus, o kryžiaus ant masinio, tūkstančių toli nuo gimtinės palaidotų bevardžių aukų kapo kažkur Sibire nuotrauka sukrečia tik mus. Keista kalbėti apie Europą, kurioje tuo pat metu yra kelios realybės."

Europinė šizofrenija nėra neįprastas dalykas. Dauguma europiečių laikosi principo: „Kiti tegul galvoja apie save, o aš galvosiu apie save."

Rytų europiečiai teisūs, atkreipdami dėmesį į tai, kad tarptautinė bendruomenė, t. y. Vakarai, niekada oficialiai nepasmerkė Stalino nusikaltimų. Štai toks Soprunienko, pagrindinis 1940 m. žudynių Katynėje budelis, įsakęs sušaudyti keturis tūkstančių Lenkijos karininkų, dar neseniai visai ramiai sau gyveno Maskvoje. Katynės žudynių kaltininkai nebuvo teisiami nei Niurnbergo, nei Frankfurto procese. Ir tuo piktinasi tik lenkai, vokiečiams ir lietuviams tai nerūpi. Ir atvirkščiai, ar domina lenkus nacionalinė Lietuvos istorija?

Nebent tuomet, kai jie susiduria su jiems nesuprantamu istorijos aiškinimu, sutrumpinimu ar iškraipymu. Pavyzdžiui, savo esė apie Lietuvos istoriją, skirtame Lietuvos prisistatymui 2002 m. Frankfurto knygų mugėje, Marius Ivaškevičius taip traktavo istoriją: engiama Vokiečių ordino, Lietuva 1387 m. vedė Lenkiją. Lietuvos kunigaikštis išplėtė savo valdžią per dvi valstybes, priėmė krikštą pats ir leido apkrikštyti Lietuvą. „Bet politiniu požiūriu nuotaka (Lenkija) prarijo jaunikį (Lietuvą). Lietuva nuo šios vestuvių dienos pamažu vėl ėmė grimzti į nežinią. (...) Lietuviai ir lenkai 1410 metais prie Griunvaldo sutriuškino Kryžiuočių ordino kariuomenę. Tai bene labiausiai šlovinamas mūšis Lietuvos istorijoje. (...)

Tačiau penkioliktajame amžiuje karo lauke nugalėję vokiečius lietuviai patyrė kultūrinį pralaimėjimą savo sąjungininkams lenkams. Lenkija ir Lietuva sukūrė bendrą valstybę, savotišką (...) Didžiąją Britaniją. Bet Lenkija čia užėmė (...) Anglijos vietą, o Lietuvai teko Velso vaidmuo."

O kas yra Velso problema, ar tai, kad dabar visas pasaulis kalba angliškai, o ne velsietiškai? Na ir kas? Lenkija – vabzdžio maldininko patelė? Gal čia ir yra šiek tiek tiesos...

Toliau cituoju M. Ivaškevičių: „Lietuvį sugundė lenkų karalaitė, atėjo Dievas ir priėmė Lietuvą į krikščionybės rojų. Tačiau Lietuva tame rojuje nebuvo pajėgi konkuruoti, trūko politinio, kultūrinio, religinio išprusimo. Šalis ne tik provincialėjo, bet ir lenkėjo. Lenkų kalba lietuvių aukštuomenei ėmė reikšti vartus į aukštesnę kultūrą. Kas nekalbėjo lenkiškai, tas visai nekalbėjo.

Čia turbūt tiktų sakinys: taip bėgo šimtmečiai.

Europos žemėlapyje Lietuva vėl išniro dvidešimtajame amžiuje.

Žinoma, tie penki šimtai metų nebuvo visiškos tuštumos laikas, tačiau geras scenaristas dėl didelių ir esminių įvykių stokos praleistų šį periodą, uždėdamas titrą 'po x metų'."

Penki šimtai metų – tik juoda dėmė? Na, jau atleiskite. Cituoju M. Ivaškevičių, bet galėčiau pacituoti bet kurį lenką, kuris lengva ranka pagražina istoriją ir pabrėžia lenkų išsivadavimo judėjimo – nuo T. Kosciuškos (už „jūsų ir mūsų laisvę") ir 1830 m. sukilimo, esą išgelbėjusio Paryžių, iki 1939-ųjų ir „Solidanorsć" judėjimo –

reikšmę Europai. Taip, taip, gerai žinomas teiginys – „Lenkija – kitų tautų išganytoja“. Galėčiau pateikti ir Vokietijos istorinio savęs pervertinimo pavyzdžių. Tai Vokietijos kultūrinė misija Rytuose pagal principą „Vokietija išgelbės pasaulį nuo blogio“, dar prieš 1914-uosius. Arba teiginys, kad reiktų iš Vokietijos pasimokyti sugebėjimo atvirai kalbėti apie nemalonius istorijos faktus – taip buvo 2001 metais, kai vokiečių spauda auklėjo Lenkiją.

Yra ir naujesnių tokio auklėjimo pavyzdžių iš 2003 metų. Juk nusprendę dalyvauti kare prieš Iraką iš Vokietijos girdėjome: „Mes taip stengėmės, kad jūs būtumėt priimti į Europos Sąjungą, o jūs – amerikiečių Trojos asilai – esat tokie nedėkingi, kad dėl Amerikos išduodat Europos (t. y. Vokietijos ir Prancūzijos) poziciją.“

Atleiskite man, jei vėl draskau seną žaizdą – lenkų, lietuvių ir vokiečių egoizmo, istorinio melo ir savęs pervertinimo paliktą žaizdą. Tačiau laisvas ir saviironiškas pokalbis apie tai – ir yra naujoji Europa. Tarpvyriausybinės konferencijos, automobilių turgavietės ir greitkeliai, mielas Karlai, yra vienas aspektas. Tačiau XXI a. Europos pagrindas turėtų būti sugebėjimas pažvelgti į save iš šalies ir nežiūrėti į save taip rimtai. Kad tai įmanoma, lenkams parodė Witoldas Gombrowiczus. Tik taip mes galėsime išvengti dar vienos „Europos katastrofos“, pavyzdžiui, 2114 m. (ar anksčiau).

Thomas Mannas „Europos katastrofa“ pavadino Pirmojo pasaulinio karo pradžią 1914 m., juo pasekė George'as Kennanas. O mes visi – lietuviai, lenkai, ukrainiečiai, čekai, slovakai – turėtume atvirai pripažinti, kad esame tie, kurie išgavo naudos iš paties baisiausio Europos istorijos šimtmečio. Dievas mato, mes, lenkai ir lietuviai, nekalti dėl šių skerdynių, tačiau praėjus beveik devyniasdešimt metų nuo jų pradžios reiktų nepamiršti, mielas Mariau Ivaškevičiau, kad mūsų abiejų tautų nacionalinis poetas Adomas Mickevičius dar XIX a. prašė Dievo „bendro tautų karo“. Ir Viešpats jį išgirdo. Ar tai neturėtų slėgti mūsų sąžinės? Ar bent jau tapti empatijos prielaida?

Ir štai – mes vėl Europoje. Tapome pripažintais Europos Sąjungos nariais. Mūsų situacija geresnė nei kada nors anksčiau. Mūsų tėvų, o ne mūsų karta (aš pats esu gimęs 1945 m.) sumokėjo už tai

didžiulę kainą – tai milijonai žuvusiųjų, istorinės substancijos praradimas. Ir čia galvoje turiu ne tik Varšuvos sugriovimą su jos muziejais, bibliotekomis ir archyvais, bet ir istorinių Lenkijos kultūrinių vietovių Rytuose praradimą – Vilnius ir Lvovas Lenkijos kultūrai reiškia daugiau nei Veimaras, tai buvo kultūrų tarpusavio supratimo centrai. Po to sekė priverstinis kraustymasis į Kazachstaną ir Pomeraniją, šaknų netekimas Rytuose ir šaknų įleidimas Vakaruose, Vokietijos žemėse. Tai supranta daugelis vokiečių, nes patys patyrė panašų likimą. Ir man tikrai džiugu, kad daugelis lenkų suvokia, ką reiškia savo butuose aptikti vokiečių šeimų istoriją. Ši patirtis atsispindi ir lenkų literatūroje – Ołgos Tokarczuk, Stefano Chwino, Paweło Huelles (savo apsakymuose vaizdavusio tolesnį Güntherio Grasso „Skardinio būgnelio“ veikėjų gyvenimą Gdanske) kūryboje.

Neveltui pradėjau apie tai kalbėti. Visų mūsų – lietuvių, lenkų, taip pat ukrainiečių ir rusų, jei jiems po karo yra tekę svetimose lovose pradėti savo vaikus, – savitumą įtakoja ne tik genetika. Reikalauti iš tautiečių „arijų kilmės“ įrodymo buvo nacių beprotybė. Ar mūsų platumose dar galima pasitikėti popieriumi, pageltusiu gimimo liudijimu, išduotu prieš šimtą penkiasdešimt metų (jei tokį apskritai dar įmanoma turėti)? Kaip galima mūsų Rytų ir Vidurio Europoje žinoti, kas per daugybę karų buvo įlipęs į tavo pro-, pro-, prosenelės lovą? Ne, mūsų savitumą lemia ne kraujas, o kultūra, aplinka, žmonės, tarp kurių gyvename, net ir tie „svetimšaliai“, kurie tarsi taip pat buvo ir „vietiniai“ – taigi tai, kas nuolat keičiasi.

Net jei Europa jungiasi tyliai ir beveik nepastebimai, lyg tai būtų savaime suprantamas dalykas, kaip teigia Karlas Schlögelis, galima kelti klausimą, kiek savo nacionalinių interesų ir tapatybės mes pasiryžę sąmoningai atsisakyti vardan Europos interesų ir jos tapatybės.

Europa yra kultūrinė galia, bet europiečiai dažnai tos kultūros nevertina. Vienam Europos Ekonominės Bendrijos įkūrėjų, Jeanui Monnet, priskiriama tokių žodžių autorystė: „Jei galėtume dar kartą viską pradėti nuo pradžių, turėtume pradėti nuo kultūros.“ Neaišku, ar iš tiesų prancūzų ekonomistui ir vyriausybės nariui kada nors išsprūdo toks sakinys, tačiau senoji, šešių valstybių Bendrija niekuomet į jį rimtai nereagavo. Net ir dabartinė Europos Sąjunga

nesiekia įgyvendinti „kultūros projekto *Europa*“. Tai išduoda jos mikroskopinis kultūrai skirtas biudžetas ir perdėtas akcentavimas to, kad kultūra priklauso nacionalinių valstybių narių kompetencijai. Bendrajai ES žemės ūkio politikai skiriama daug pinigų, o bendrajai kultūros ir švietimo politikai – tik šykštūs trupiniai.

Paprasčiau įvesti bendrą Europos valiutą, nei tarpusavyje suderinti valstybių narių švietimo programas ir įdiegti veiksmingus komunikacijos kanalus nuo Lisabonos iki Talino ar Sofijos. Siekiama Europos Federacijos su tiesiogiai renkamu prezidentu, sprendimus priimančiu parlamentu ir veiksminga vyriausybe, bet kiekviena valstybė didžiuojasi tuo, kad kultūra liko kaip nacionalinė kompetencija, ir švenčia tik savo nacionalines šventes, kurių metu atitinkamos valstybės politikai išdidžiai aplanko nacionalinius paminklus, įamžinančius seniai pamirštas pergales prieš kaimynines šalis. Kaizerio Vilhelmo laikų Vokietijoje prieš šimtą metų buvo restauruojama Marienburgo pilis, kuri simbolizavo vokiečių pranašumą prieš „Europos irokėzus“, kaip Frydrichas II vadino lenkus (o kartu ir lietuvius, prūsus bei kitas „indėnų gentis“ iš Rytų). Neilgai trukus lenkai ėmė statyti paminklus Jogailai, o dar vėliau lietuviai atidengė paminklą Vytautui, tik šį kartą norėdami pasipriešinti Lenkijai, o kartu ir multietninės Lietuvos Didžiosios kunigaikštystės, kurioje Lietuva buvo tik maža dalis, dvasiai. Ar negalima teigti, kad etnine prasme lietuviška Žemaitija, kadaise buvusi atskira kunigaikštystė, XX a. su Lietuvos valstybės atsiradimu gavo sostinę Vilnių, bet prarado savo dvasią? Velso istorikas Normanas Davies teigia, kad Lenkijos ir Lietuvos karalystė (Rzeczpospolita), kaip ir viduramžių Šventoji Romos imperija ar Jungtinė karalystė, buvo dabartinės Europos Sąjungos pirmtakės.

Tačiau Europos nacionalinių didvyrių karas tęsiasi. Prancūzai vis dar mano, kad Verkingetoriksas ir Žana d'Ark yra verti būti įamžinti kine. Lenkai kuria filmus apie stačiokiškus daugybės XVII a. vykusių karų herojus. Hermano mūšis 2009 m. Vokietijoje bus ekranizuotas tikriausiai ne pagal H. von Kleistą, bet kaip priešingybė prūsiškajam romantizmui, kaip epas apie jau prieš du tūkstančius metų užkirstą kelią Romos „Europos Sąjungos“ plėtrai į Rytus.

Kiekvienam rūpi tik jo valstybės istorija, kurią kaimynai stebi, geriausiu atveju, apstulbę, nes jų mokykliniuose vadovėliuose rašomi visiškai priešingi dalykai.

Ar Lenkijos ir Lietuvos unija, susikūrusi laisva abiejų valstybių valia ir egzistavusi penkis šimtus metų, buvo likimo dovana Rytų ir Vidurio Europai, ar fatališka klaida, lėmusi galutinį Lenkijos nutolimą nuo Vakarų, o iš lietuvių atėmusi jų kultūrinį elitą – bent jau tokia yra oficiali Lietuvos mokyklinių vadovėlių pozicija.

Arba kaip vertinti Frydrichą II-ąjį ir G. Stresemanną? Ar galima juos laikyti iškiliausiomis Europos politinės kultūros asmenybėmis, kurios inicijavo Europos Sąjungos idėjos gimimą? Prancūzai su tuo tarsi ir sutinka, jie nesipiktina ciniškai sąmojingu Prūsijos karaliaus dialogu su Voltaire'u, jie neturi nieko prieš ir dėl G. Stresemanno. Tačiau to jokiu būdu negalima pasakyti apie lenkus, kuriems šios asmenybės tapo Vakarų kaimynų „neigiamos politikos Lenkijos atžvilgiu“ simboliu.

O Józefas Piłsudskis, 1918 m. įkūręs Lenkijos valstybę, nei Vokietijoje, nei Lietuvoje nelaikomas lenkiškuoju Bismarcku, nes istorijos pamokose ir televizijos laidose retai kalbama apie artimiausių rytinių kaimynų istoriją, mentalitetą ir kultūrą.

Nepaisant mokyklinių vadovėlių autorių komisijų, jaunimo mainų ir masinio turizmo, mes visi Europoje esame prisirišę prie savo kultūrinio palikimo. Kaip neturime Europos liaudies dainos, taip neturime bendrų europinių švenčių, paminklų ir kultūrinių simbolių. O jei kartais bandoma sumeistrauti europinį identitetą, tuojau pat pasireiškia nacionalinis nepasitikėjimas ir kyla nacionalinis priešinimasis, tarsi įsiliejimas į bendrą europinę istorijos ir kultūros struktūrą neišvengiamai reikštų savos nacionalinės tapatybės praradimą.

Paradoksalu yra tai, kad didžiosios ir anksčiau buvę įtakingos valstybės tam priešinasi labiau nei ES naujokės, kurios, nors ir bijodamos prarasti savo kultūrinį identitetą, suvokia, kad tik ėjimas išvien su Europos Sąjunga reiškia ateities perspektyvą. Sugebėjimas kritiškai pažvelgti į savo kultūros istorijos mitus Lenkijoje, Čekijoje ir Vengrijoje suvaidino svarbų vaidmenį priimant lemtingąjį sprendimą prisijungti prie Europos Sąjungos. O Prancūzijai, Anglijai, iš

dalies ir Ispanijai sunkiai sekasi atsiplėšti nuo savo kultūrinių simbolių. Vokietija bijo prie tų mitų net prisiliesti. O kas jei Kiufhoizeryje iš tiesų gyvena pabaisa? Juk už slibino dantų sėjimą baudžiama.

Iš dalies tai galima suprasti. Europos Sąjungos plėtra į Rytus šioms valstybėms reiškė ne kultūrinį, o visų pirma politinį ir finansinį iššūkį. Nepaisant senų Lenkijos ir Italijos ar Rumunijos ir Prancūzijos ryšių, į Europos Sąjungą įsiliejus daliai Europos nuo Estijos iki Bulgarijos, Prancūzija ar Ispanija pajus nebent tik tai, kad sumažėjo ES lėšų. Vidurio ir Rytų Europa greičiausiai neims vaidinti svarbesnio, nei iki šiol, vaidmens abipus Pirėnų. O ar iš tiesų prancūzai, ispanai arba anglai pradės masiškai atrasti Mozūrijos ežerus, Rytų Karpatus ar Balatoną? Tai tebėra atviras klausimas.

Ir vėl daug lems vokiečiai ir daugiakultūrinės valstybės, kurios Vidurio Europoje iki 1939 m. buvo savaime suprantamas dalykas. Jose gyveno vokiečiai, žydai, vengrai, čekai, lenkai. Ir nors jiems pavyko išsaugoti savo nacionalinius kultūrinius savitumus (tik saujelė inteligentų jautėsi kelių nacionalinių kultūrų atstovais), kasdieninėje kultūroje tos tautos turėjo daug bendra. Vienas toks bendras (Vakarų Europai kol kas dar naujas) dalykas – kasdienybė daugiatautėje, daugiakultūrinėje ir multikonfesinėje imperijoje. Rytų ir Vidurio Europos formavimą įtakojo ne Habsburgų monarchija ir ne Vilhelmo Pirmojo Vokietijos reichas. Jau tikrai ne XIX amžius. Iš esmės šiame regione niekada nebuvo homogeninių nacionalinių valstybių. Vengrija, Bohemija ir Lenkija-Lietuva buvo etniniai ir kultūriniai dariniai su respublikos požymiais. Ir nors XVIII a. apsišvietę absoliutizmo šalininkai šias valstybes pašiepė, vadindami jas neatitinkančiomis laiko dvasios ir nemoderniomis, žvelgiant iš dabartinių pozicijų, jos savo struktūra stulbinančiai primena Europos Sąjungą.

Tačiau yra vienas „bet“. Norėdami pasinaudoti šiais savo kultūros klodais, lenkai, čekai, vengrai, lietuviai turėtų atsisakyti tų engiamų nacionalinių kultūrų mitų, kurie atsirado XIX a. ir sovietinio komunizmo valdymo laikais kaip tam tikra virtualaus pasipriešinimo ir tapatybės išsaugojimo forma ir kuriuos kuriant buvo stengiamasi konkuruoti su kaimynais. Dabar beveik visose Vidurio ir Rytų

Europos šalyse vyksta intensyvi „kultūrinė kova“ tarp prieštaringų nacionalinių tendencijų.

Vieną frontą sudaro „nacionalistai“, kaip vengras I. Csurka, jau nekalbant apie serbą R. Karadićių, ir keletas „dešiniojo jaunimo“ atstovų, kurie propaguoja nacionalinę didybę ir nacionalinės kultūros pirmenybę. Kitą – jų kritikai, kurių pagrindinį principą būtų galima suformuluoti taip: iš pradžių Europos padedami išsivaduokime nuo pačių savęs, o tai, kas turi išliekamąją vertę, išliks ir suklestės savaime. Ir tikrai niekas nepraras savo nacionalinės ir kultūrinės tapatybės. Ji tik pasikeis ir prisitaikys prie naujų sąlygų. Vokiečiams, lenkams, čekams ar lietuviams tai reikš tik atsisveikinimą su pasenusiu požiūriu į save ir kaimynus. Tai neturėtų būti sunku, tereiks tik surasti bendras šaknis. O jų yra visur. Juk trečdalis lenkų gyvena namuose, kurie kadaise buvo vokiečių, jie susiduria su regionine savo pirmtakų istorija ir vysto ją toliau. Panašiai yra ir Vilniuje ar Lvove – miestuose, kuriuose prieš Antrąjį pasaulinį karą gyveno daugybės tautų atstovai. Jie nors patys ir nekalbėjo, tai bent jau suprato daug kalbų ir kasdienybėje susidurdavo su kitų kultūrų atstovais. Juk iš tiesų Rytų ir Vidurio Europa yra ne tik skerdynių ir pogromų, o visų pirma įvairių, net ir skirtingiausių tapatybių susipynimo regionas. Kaip tik šiandien būtų verta pasimokyti iš šios tradicijos ir patirties, kuri tikrai nėra jau tokia nemoderni.

Viena vertus, Europos Sąjunga vilioja Rytų Europos piliečius, prieš penkiolika metų atgavusius savo nepriklausomybę, aukštu pragyvenimo lygiu ir viltimi nugalėti ekonominį atsilikimą. Kita vertus, ji kelia baimę, kad šie naujokai „ištirps bendroje Europoje“ ir praras savo nepriklausomybę bei nacionalinę tapatybę. „Naujosios Europos“ piliečiai, negalintys pasigirti savo indėliu į aukštos kokybės technikos laimėjimus ir užkariauti pasaulio rinkos savo pagamintais technikos „žaisliukais“, nervingai bando įtikinti patys save ir Vakarus, kad jie nėra mažiau verti, nei vakariečiai, ir kad jų indėlis į Europos kultūrą yra toks pat reikšmingas, kaip ir Vakarų Europos valstybių, kad jie kentė ir kovojo už savo laisvę, kad galbūt jie yra labiau tikintys, ne tokie sugedę ir mažesni egoistai. Tačiau jų realybė nėra tokia graži, kaip jiems patiems atrodo. O savo viduje jie

tikrai nėra tokie pasitikintys savimi ir simpatiški, kokiais norėtų būti. Tarptautinėse parodose savo valstybes jie pristato su baime, kad pasaulis jų nepastebės, nes juk niekas nesupranta jų kalbos, nežino sudėtingų jų valstybių istorinių vingių ir negali suprasti jų kompleksų priežasčių. Ypač dabar, kai pasaulis žavisi tik pramogine kultūra ir neturi laiko domėtis tokiais „nevykėliais"...

Atėjo konservatyviai mąstančių veikėjų laikas. Jie mano, kad nacionalinė kultūra jau pati savaime yra vertybė, kuri turėtų būti šlovinama kultūros šventovėse – nacionaliniuose teatruose, nacionalinėse bibliotekose ir nacionaliniuose muziejuose. Tačiau nacionalinės kultūros yra tarpusavyje konkuruojančių XIX ir XX a. valstybių epochos darinys. Globalizacijos ir tarptautinių korporacijų, galingesnių už atskiras valstybes, bei tarptautinės kultūros amžiuje nacionalinės kultūros, panašiai kaip nacionalinės valstybės, išgyvena tapatybės krizę. Kita vertus, nacionalinė kultūra nėra visiems laikams duotas folkloro ir klasikos junginys. Šiandien rašytojams jau nebereikia „drąsinti" politizuotų sielų ir savo kūriniuose pratęsti nebegyvuojančios valstybės gyvavimą. Jiems nebereikia skatinti patriotizmo ir tautos solidarumo. Jų užduotis – atspindėti laiko dvasią, suteikti pramogą, skatinti skaitytoją susimąstyti ir vaizduoti tuos pasaulius, kuriuose žmogus ištirpsta ar atranda save. Ši užduotis beveik neturi nacionalinio atspalvio. Nepriklausomybės atgavimas ir integracija į Europą nereiškia nacionalinių kultūrų žlugimo, tačiau išvaduoja jas nuo patriotinės „neteisingo sąmoningumo" ir tautinių mitų kūrimo užduoties. Ne nacionaliniai klausimai, o *conditio humana* greitai besikeičiančių gyvenimo sąlygų ir vertybių pasaulyje turėtų būti pagrindinė XXI a. pradžios Europos kultūros tema.

Pranešimas perskaitytas 2004 m. liepos 12 d.

Iš vokiečių k. vertė Jūratė Pieslytė

Europa in uns, wir in Europa

ADAM KRZEMIŃSKI

Labadiena. Dekoju už pakvietimą.

Meine Damen und Herren, vor etwa zehn Jahren habe ich einen Besuch eines wunderbaren Menschen in Wilna initiiert. Mir schwebte ein europäisches Dreiecksgespräch mit Litauern und Deutschen vor, über die verlorene Heimat und über die übernommene Verantwortung für das fremde Kulturerbe, kurzum: über eine supranationale Empathie für den Nachbarn.

Klaus von Bismarck – ein Urenkel des „eisernen Kanzlers" – war damals Präsident des Goethe-Institutes und als WDR-Intendant und Kirchentagspräsident in den 70er Jahren sehr für den deutsch-polnischen Dialog engagiert. Vor der Aufzeichnung des Dreier-Gesprächs für das litauische Fernsehen, bei dem Justas Paleckis Litauen vertrat, wollte Klaus von Bismarck das Grab mit dem Herz von Józef Piłsudski sehen, des letzten Politikers aus dieser Region, der noch in den Traditionen einer ostmitteleuropäischen Föderation dachte und den Geist des alten multiethnischen Großherzogtum Litauen vertrat. Am Rossa-Friedhof ließ Klaus von Bismarck sich die Grabinschrift übersetzen, dann nahm er demonstrativ seine Mütze ab und augenzwinkernd sagte er dann, es wäre so heiß an diesem Grab des großen Europäers. Es war aber ein frostiger Tag und überall lag Schnee.

Nach dem Fernsehgespräch saßen wir in einem stilvollen Restaurant in Wilna, und da sagte ich unseren litauischen Gastgebern: „Es

de

ist schon komisch. Hier in Litauen hasst man, was ich verstehen kann, die SowjetUNION. Man mag die polnisch-litauische UNION nicht. Man will aber in die Europäische UNION, was ich ebenfalls verstehe. Da treffen wir uns – Litauer und Polen – aber wieder!" Dann kam die Antwort: „Aber natürlich! Nur wir sagen es unseren Leuten nicht…".

Jetzt ist es soweit. Wir treffen uns wieder. Nicht nur die noblen Poeten – wie Günther Grass, Czesław Miłosz und Tomas Venclova – die durch Wilna schlendern und des dritten Nobelpreisträgers, Jossif Brodski, gedenken, machen Europa aus, sondern auch das gewöhnliche, anonyme Fußvolk, das in seinen Gebrauchtwagen ständig auf Achse ist. Karl Schlögel setzt diesem Fußvolk ein Denkmal am Grenzübergang Marijampolė, der für ihn so etwas wie ein Mittelpunkt Europas sei. Ja, wir kennen das, diese Euphorie des technisch Machbaren: Handel, Warenaustausch, Billigflüge, historisch beispiellose Völkerwanderung von Millionen, ja Milliarden Menschen. Sie treffen einander und vermischen sich miteinander. Sie handeln und verständigen sich in ihrem Kauderwelsch. Europa wächst zusammen. Die Welt ist ein Dorf. Und wir alle sind Gotteskinder.

Doch es ist nicht ganz so. Die Globalisierung hat es schon immer gegeben, seit römischen Zeiten zumindest. Seit Zweitausend Jahren überquerten Kaufleute, Baumeister und Schreiber unseren Kontinent, doch Heerführer, Legionäre, Kreuzzügler und Eroberer taten es ebenso oft. Und überall lauerten Wegelagerer auf die Fremden. Auch Vertreibungen, Pogrome und Gemetzel gerade in den, heute manchmal so idyllisch verklärten, Vielvölkergebieten gab es immer wieder zu Genüge. Nicht erst 1941 in Kowno oder Jedwabne, sondern viel früher, lange vor der russischen „Schwarzen Hundertschaft" 1905, und vor den Kosakenaufständen im 17. oder 18. Jahrhundert, nein, bereits in Gallien, Germanien, Griechenland. Es war schließlich die hochkultivierte römische Republik, die Karthago und Korinth dem Erdboden gleichmachen ließ. Und die Römer sind doch Mitbegründer unserer Rechtskultur. Und die Christen? Sie errichteten wunderbare Klöster und Kathedralen, predigten Liebe und Leiden des Erlösers, und sie mordeten im Namen des Kreuzes, wie es

nur das Zeug hielt. Nun aber fangen wir in Europa endlich etwas ganz Neues an, eine kantianische res publica europeana, Rzeczpospolita Europa, Republik Europa, „in einer weltbürgerlichen Absicht".

Der EU-Beitritt einer ganzen Reihe von ostmitteleuropäischen Staaten, die im 19. Jahrhundert (vielleicht mit Ausnahme Ungarns) staatspolitisch nicht existent waren, ist eine Zäsur in der europäischen Geschichte, aber auch in der Nationalgeschichte dieser Staaten. Am 1. Mai erfüllten sich Sehnsüchte mehrerer Generationen von Litauern, Letten, Esten, Tschechen, Ungarn, Slowaken, Slowenen und Polen nach einem angemessenen, gleichberechtigten Platz für ihr Land in Europa, nach gesicherter Entwicklung, andauernd guten Beziehungen zu den Nachbarn und einem Modernisierungsschub, der uns jenem zivilisatorischen, wirtschaftlichen und politischen Zentrum jenes Europa näher bringen sollte, das in der Vergangenheit unsere Existenz so leicht ignorierte. Lassen Sie mich einige Worte aus meiner polnischen Perspektive sagen, die aber womöglich hie und da eine litauische und auch eine deutsche ist.

In Polen vergleicht man den EU-Beitritt mit so epochalen Ereignissen aus der tausendjährigen polnischen Geschichte wie der Annahme des westlichen – und nicht byzantinischen – Christentums im Jahre 966 oder der Bildung der Personalunion mit Litauen im 14. Jahrhundert. Beide Entscheidungen prägten die Geschichte Polens für Jahrhunderte. Die erste verband es eng mit dem Westen, die zweite schob später die Adelsrepublik dem Osten zu.

Die Beitrittsgegner warnten wiederum vor dem Souveränitätsverzicht, und zogen Parallelen zu den Teilungen Polens im 18. Jahrhundert und im Sommer 1939. Sie sahen in der EU ein Werkzeug neoimperialer Ambitionen Frankreichs und vor allem Deutschlands. Die eindeutige Befürwortung des Beitritts im EU-Referendum – und zwar ausgerechnet in den früheren deutschen Gebieten wie Niederschlesien, Pommern und Ostpreußen – war für die Nationalisten ein Schlag. Der Volksentscheid bewies, dass die polnische Gesellschaft – die Schlögelschen „anonymen Europäer" – tatsächlich weiter ist, als es die selbsternannten Graalshüter des geharnischten Nationalbewusstseins wahrnehmen wollen.

Es ist verständlich, dass die Mehrheit sich aufgeregter mit den materiellen Vor- und Nachteilen der EU- Mitgliedschaft beschäftigt als mit dem großen historischen Prozess. Die EU-Enthusiasten verweisen auf den Modernisierungsschub, den dank der EWG und der EU andere an der Peripherie liegende europäische Länder wie Irland, Portugal, Spanien oder Griechenland erfahren haben: auf den raschen Ausbau der Infrastruktur, den Zustrom neuer Technologien, das Wirtschaftswachstum. Die messbaren pekuniären Vorteile der EU- Mitgliedschaft sind sozusagen die Hardware. Nicht weniger wichtig ist jedoch die Software der Modernisierung des Landes: der Institutionen, der Gesellschaft und der einzelnen Menschen, und vor allem unseres Verständnisses der Nationalkulturen – das sage ich, auch wenn es weh tut. Zu dieser europäischen Software gehört aber unweigerlich auch ein Abstand zu sich selbst und zu seinen historischen Prägungen. Das ist nicht leicht, aber notwendig.

Beispiele davon gibt es genug. Vor kurzem erzählte eine lettische Schriftstellerin, Amanda Aizpuriete, wie verlegen und unsicher die Letten auf den Beitritt reagierten. In den lettischen Kleinstädten und Dörfern wurde überall das Grobsalz ausverkauft, welches man unbedingt braucht, um Gurken und Pilze nach den alten, generationenlang erprobten Rezepten einzulegen, weil ein Gerücht sich breit machte, dieses dürfe nicht mehr nach Lettland eingeführt werden, da es nicht den EU-Normen entspräche. Bei uns in Polen war es Zucker, der teurer werden sollte. Das Kauffieber zeige deutlich, schrieb Aizpuriete weiter, wie stark in uns die Traumata der Vergangenheit weiterleben. Und um diese unsere Traumata scheren sich unsere westlichen Mit-EU-Bürger den Teufel.

Einen Beweis dafür sah Aizpuriete im west-östlichen „Historikerstreit", der während der Leipziger Buchmesse erneut zum Vorschein kam, als Sandra Kalniete, heute lettische Botschafterin in Paris, ihre Autobiographie: „Mit Ballschuhen im sibirischen Schnee" vorstellte. Sie wurde angegriffen, dass sie den Holocaust bagatellisiere, denn sie verschweige die Beteiligung der lettischen SS-Angehörigen am Judenmord. Nun, meinte Amanda Azipuriete, „ein Foto von einem deutschen Konzentrationslager finden alle erschütternd, ein Foto

von einem Kreuz über einem Massengrab irgendwo in Sibirien, wo Tausende fern der Heimat namenlos verscharrt liegen, erschüttert nur uns. Seltsam, sich ein Europa vorzustellen, in dem gleichzeitig mehrere Realitäten existieren..."

Diese europäische Schizophrenie ist aber nichts Ungewöhnliches. Viele Europäer handeln ja seit eh und je nach dem Prinzip: alle denken an sich, nur ich denke an mich.

Natürlich haben die Ostmitteleuropäer recht, wenn sie darauf verweisen, dass die internationale Völkergemeinschaft – das heißt der Westen – die Verbrechen Stalins niemals offiziell verurteilt hat. Ein gewisser Soprunienko, 1940 einer der Oberhenker in Katyn, wo er einen Mord an vier Tausend polnischen Offizieren befehligt hatte, lebte noch vor kurzem völlig unbehelligt in Moskau. Den Katyn-Mördern galt nie ein Nürnberger bzw. Frankfurter Prozess. Und das empört ausschließlich die polnische Öffentlichkeit. Die deutsche oder die litauische läßt das kalt. Und umgekehrt: was interessiert schon einen Polen die national-litauische Geschichte? Nur dann wohl, wenn er auf eine für ihn unverständliche Verkürzung, Klitterungen bzw. Unterschlagungen gerät.

Zum Beispiel in einem schönen Essay über die litauische Geschichte, den Marius Ivaškevičius für den Schwerpunkt Litauen bei der Frankfurter Buchmesse 2002 schrieb. Der Autor führte das so aus: bedrängt durch den Deutschen Orden heiratete Litauen 1387 Polen. Ein litauischer Herzog dehnte seine Herrschaft auf zwei Staaten aus, nahm selbst das Christentum an und ließ Litauen christianisieren. „Aber politisch gesehen verschlang die Braut (Polen) den Bräutigam (Litauen). Litauen sank vom Hochzeitstag an in die Obskurität zurück. Die Litauer und Polen vernichteten 1410 bei Grunwald das Heer des Kreuzritterordens. Das ist die ruhmreichste Schlacht in der litauischen Geschichte. Indes wurde den Litauern, die die Deutschen auf dem Schlachtfeld besiegt hatten, im 15. Jahrhundert von ihrem Bündnispartner Polen eine kulturelle Niederlage beigebracht. Polen und Litauen bildeten einen gemeinsamen Staat, eine Art Großbritannien. Indes nahm Polen die Stelle Englands ein, während den Litauern der Part von Wales zufiel." Was soll um Gottes

Willen so Falsches an Wales sein, dass die Welt heute Englisch und nicht Walisisch spricht? Na und? Aber Polen als Gottesanbeterin? Vielleicht ist da was dran…

Und weiter Ivaškevičius: „Den Litauer hatte die polnische Königin verführt, Gott kam und ließ Litauen ins Paradies des Christentums ein. Aber Litauen war in diesem Paradies mangels politischer, kultureller und religiöser Statur nicht konkurrenzfähig. Das Land versank nicht nur in der Provinzialität, sondern wurde auch polonisiert. Die polnische Sprache wurde für die litauische Oberschicht zum Tor in eine höhere Kultur. Wer nicht polnisch sprach, der sprach überhaupt nicht. An dieser Stelle wäre es vielleicht passend zu sagen, «so vergingen Jahrhunderte». Auf der Landkarte Europas tauchte Litauen im 20. Jahrhundert wieder auf. Natürlich waren diese fünf Jahrhunderte kein vollkommen leerer Zeitraum, aber ein guter Drehbuchautor würde mangels großer und bedeutender Ereignisse diese Periode auslassen und den Untertitel «nach x Jahren» einfügen."

Fünfhundert Jahre ein schwarzes Loch? Das gibt es nicht! Haben Sie, bitte, Erbarmen mit mir. Ich zitiere hier Ivaškevičius, aber ich könnte auch einen beliebigen Polen zitieren, der leichten Fußes nationale Hagiographie betreibt, die Bedeutung des polnischen Freiheitskampfes für Europa betont: von Kościuszko (für „eure und unsere Freiheit"), über den Aufstand 1830, der Paris gerettet habe, bis 1939 und „Solidarność". Ja, ja, Polen als „Christus unter den Völkern". Ich könnte auch deutsche historische Nabelschau heranführen: deutsche Kulturmission im Osten, „am deutschen Wesen soll die Welt genesen", das war vor 1914, oder: an deutscher Vergangenheitsbewältigung sollen andere lernen, wie man es macht – das war 2001, als der eine oder andere Kolumnist den Polen vorsetzte, wie man eigene Geschichte „aufarbeitet". Es gibt auch neuere Beispiele, aus dem Jahre 2003. Was haben wir alles im Windschatten der polnischen Entscheidung für den Irak-Krieg aus Deutschland gehört: wir haben so viel für euren EU-Beitritt getan, und ihr – „trojanische Esel Amerikas" seid so undankbar, habt die europäische (d.h. deutsch-französische) Position zugunsten Amerikas verraten…

Haben Sie bitte Erbarmen mit mir, wenn ich in der Wunde herumstochere – der litauischen, der polnischen, der deutschen Egoismen, Geschichtslügen und Selbstüberhebungen. Aber gerade ein freimütiges und selbstironisches Gespräch darüber macht das neue Europa aus. Die Regierungskonferenzen, Autobasare und Schnellbahnen – lieber Karl – das ist das Eine. Das Andere ist die Bereitschaft, sich selbst sozusagen in Anführungsstriche zu nehmen, zu relativieren, mit fremden Augen zu sehen, und vor allem nicht so ernst zu nehmen. Wie man das macht, hat Witold Gombrowicz den Polen vorgemacht. Diese Haltung ist ein unabdingbares geistiges Fundament vom Europa des 21. Jahrhunderts, wenn dieses Jahrhundert 2114 (oder viel früher) nicht erneut mit einer „europäischen Urkatastrophe" enden sollte.

Es ist Thomas Mann gewesen, der den Ausbruch des ersten Weltkrieges 1914 so nannte, George Kennan folgte ihm. Und wir müssen uns offen sagen, wir Litauer, Polen, Ukrainer, Tschechen, Slowaken, dass wir heute Nutznießer des schlimmsten Jahrhunderts in der europäischen Geschichte sind. Wir Polen oder Litauer waren weiß Gott an diesem Schlachthaus nicht schuldig, aber – das muss man gerade 90 Jahre nach seinem Ausbruch sagen dürfen, lieber Marius Ivaškevičius –, es war unser gemeinsamer Nationaldichter, Adam Mickiewicz, der im 19. Jahrhundert um „einen allgemeinen Krieg der Völker" den lieben Gott gebeten hat. Und der Chef im Himmel hat ihn erhört. Sollte es keine metaphysische Last für uns sein? Oder zumindest ein Gebot einer Empathie füreinander?

Nun sind wir in Europa angekommen als angesehene Mitglieder der EU, wir stehen da, besser als je zuvor. Unsere Eltern – aber nicht wir, ich bin Jahrgang 1945 – haben dafür eine enorme Zeche gezahlt, und die polnische Rechnung ist wirklich horrend gewesen: Millionen von Toten, Verlust fast der gesamten historischen Substanz, dazu rechne ich nicht nur die Zerstörung Warschaus, mit Museen, Bibliotheken und Archiven, sondern auch den Verlust der historischen polnischen Kulturlandschaften im Osten. Wilna und Lemberg sind für die polnische Kultur mehr als Weimar, sie waren Herzstücke eines ganzen Kulturverständnisses. Dann die

Vertreibungen – nach Kasachstan und nach Pommern, Entwurzelungen im Osten und Verwurzelungen im Westen, in ehemals deutschen Gebieten. Das verstehen heute viele Deutsche, weil sie dasselbe Schicksal erlitten. Und es freut mich, dass viele Polen heute verstehen, was es heißt, in eigenen Wohnungen deutsche Familiengeschichten zu entdecken. Diese Entdeckungen machen heute einen wichtigen Teil der polnischen Literatur aus – Olga Tokarczuk, Stefan Chwin, Paweł Huelle, der die Figuren aus der „Blechtrommel" von Günther Grass in seiner Danziger Erzählungen schon in Gdańsk weiterleben ließ, sie sind ein Beispiel dafür.

Ich erzähle das nicht ohne Hinterlist. Wir alle – Litauer und Polen, aber das gilt auch für viele Ukrainer und Russen sobald sie nach dem Krieg in fremden Betten ihre Kinder zeugten – werden nicht nur durch unser „Erbgut" geprägt. Nur ein nazistischer Wahnsinn konnte von den „Volksgenossen" einen „Arier-Nachweis" fordern. Mein Gott, wer kann schon in unseren Breitengraden einem Papier, einer vergilbten Geburtsurkunde, von vor hundertfünfzig Jahren (wenn es ein solches überhaupt noch erhalten gibt) trauen. Wer weiß schon bei uns in Ost- und Mitteleuropa, wer bei den vielen Kriegen und Völkerwanderungen der Ur-Urgrossmutter ins Bett gekrochen war. Nein, nicht das Blut prägt uns, sondern die Kultur, die Umgebung, die Mitmenschen, auch die „Fremden", die doch auch die „Hiesigen" waren. All das also, was sich ständig wandelt.

Auch wenn Europa lautlos, fast unbemerkt, unspektakulär als eine Selbstverständlichkeit zusammenwächst, wie es Karl Schlögel sagt, ist die Frage legitim, wie bewusst sind wir bereit, unsere nationalen Interessen und Identitäten den europäischen Interessen und Identitäten zu unterstellen.

Europa ist eine Kulturmacht, doch wie leicht wischten sich die Europäer den Mund mit der Kultur ab, und wie leicht griffen sie dabei zu einem Browning. Einem der Gründungsväter der alten EWG, Jean Monnet, schreibt man ein Bonmot zu: „Wenn wir noch einmal anfangen könnten, müssten wir bei der Kultur anfangen". Ich weiß nicht, ob dem französischen Wirtschaftsfachmann und Regierungsbeamten Monnet, dieser Satz tatsächlich entfuhr, jedenfalls die alte Sechsergemeinschaft hat ihn nie ernst genommen. Auch die heutige EU strebt kein „Kultur-Projekt Europa" an. Das sieht man an ihrem mikroskopischen Kulturhaushalt und der Überbetonung nationaler Hoheit in der Kulturpolitik. Für die gemeinsame Agrarpolitik gibt es in der EU viel Geld, für die gemeinsame Kultur- oder Bildungspolitik garstige Brosamen.

Es ist einfacher, eine Eurowährung einzuführen, als beispielsweise europäische Bildungsprogramme aufeinander abzustimmen und funktionsfähige Kommunikationskanäle von Lissabon bis Tallinn oder Sofia einzurichten. Eine europäische Föderation mit einem direkt gewählten EU-Präsidenten, einem entscheidungsfähigen Parlament und einer effizienten Regierung wird anvisiert, doch zugleich pocht jeder Teilstaat auf seine Kulturhoheit und pflegt seine eigenen Nationalfeiertage, bei denen die Politiker der jeweiligen Nationalstaaten mit geschwellter Brust Nationaldenkmäler aufsuchen, die zum Gedenken an längst verwehte Siege über die Nachbarstaaten oder an glorreiche Niederlagen errichtet wurden. Im wilhelminischen Deutschland renovierte man vor hundert Jahren die Marienburg als ein Denkmal der deutschen Übermacht gegenüber den „Irokesen Europas", wie Friedrich II. Polen (und damit wohl auch Litauer, Pruzzen und alle übrigen „Indianerstämme" im Osten) genannt hatte. Bald danach bauten die Polen Jagiełło-Denkmäler, und ein wenig später errichteten die Litauer – ihre Witold-Denkmäler (meinetwegen Vytautas), diesmal aber gegen die Polen, oder vielmehr gegen den Geist eines multiethnischen Großherzogtums Litauen, in dem das ethnische Litauen nur ein kleiner Teil war.

Ist es nicht so, dass im 20. Jahrhundert das ethnisch-litauische Niederlitauen das alte Großherzogtum Litauen mit Wilna als seiner Hauptstadt beerbt, doch seinen Geist zugunsten eines litauischen Nationalstaates zurückgewiesen hätte? Es ist ein walisischer Historiker, Norman Davies, der in der alten Rzeczpospolita, in unserer gemeinsamen res publica, genauso wie in dem Heilgen Römischen Reich oder dem United Kingdom historische Vorläufer der heutigen EU sieht. Doch der europäische Krieg der Nationalhelden geht weiter. Vercingetorix und Jeanne d'Arc sind den Franzosen noch immer

de

einigen kinematographischen Aufwand wert. Den Polen – einige Rabauken aus den vielen Kriegen im 17. Jahrhundert. Die Hermannschlacht wird wahrscheinlich 2009 in Deutschland nicht im Sinne Kleists verfilmt, vielleicht aber gegen den preußischen Romantiker als ein Epos über die schon vor zweitausend Jahren verhinderte Osterweiterung der römischen EU thematisiert werden.

Jeder grübelt über die eigene Nationalgeschichte nach, und die Nachbarn schauen im besten Fall nur entgeistert zu, weil sie zumeist völlig entgegengesetzte Geschichtsbilder im Kopf und Geschichtstexte in den Schulbüchern haben.

War die polnisch-litauische Union, die 1387 als ein freiwilliger Verbund entstand und 500 Jahre lang hielt, ein Segen für Ostmitteleuropa oder ein fataler Sonderweg, durch den sich Polen schließlich vom Westen abwandte und der den Litauern – wie heute die offiziöse Sprachregelung in den litauischen Schulbüchern lautet – ihre ethnischen Kultureliten raubte?

Oder wie ist es mit Friedrich II. oder Stresemann? Taugen die beiden tatsächlich zu Galionsfiguren einer europäischen politischen Kultur und können sie dazu beitragen der EU eine Seele einzuhauchen? Die Franzosen mögen das akzeptieren: Sie brauchen an den zynisch-geistreichen Dialogen des Preußenkönigs mit Voltaire keinen Anstoß nehmen, auch Stresemann mag ihnen willkommen sein. Nicht so aber die Polen, bei denen die beiden als Symbole für die „negative Polenpolitik" des westlichen Nachbarn gelten.

In Józef Piłsudski wiederum, dem polnischen Staatsgründer von 1918, einen polnischen Bismarck zu sehen, ist in Deutschland oder Litauen nach wie vor unüblich, da man sich im Schulunterricht und in populären TV-Sendungen selten mit der Geschichte, Mentalität und Kultur des unmittelbaren Nachbarn im Osten beschäftigt.

Wir alle in Europa sind vor allem an unsere nationalen Kulturcodes gebunden, trotz der Schulbuchkommissionen, trotz Jugendaustausch und Massentourismus. So wenig es ein europäisches Volkslied gibt, so wenig gibt es nach wie vor gemeinsame europäische Feiertage, Denkmäler und kulturelle Chiffren. Und da, wo versucht wird, sie für uns Europäer zurechtzuzimmern, melden sich

nur zu oft nationales Misstrauen und nationale Widerstände dagegen, sie zu akzeptieren, als ob ein Aufgehen in einem umfassenden europäischen Geschichts- und Kulturgefüge zwangsläufig bedeutete, auch der eigenen nationalen Identität beraubt zu werden.

Paradoxerweise ist das Widerstreben, über den eigenen nationalen Tellerrand hinauszuschauen, gerade bei den früheren Großmächten stärker als bei den Neuankömmlingen der EU, die zwar Angst vor einem Verlust ihrer kulturellen Identität haben mögen, zugleich aber genau wissen, dass sie nur im engen Verbund mit der EU eine Chance für die Zukunft haben. In Polen, Tschechien und Ungarn ist eine Auseinandersetzung mit den Mythen der eigenen Kulturgeschichte ein wesentlicher Teil des Kraftaktes, an die EU anzudokken. Dagegen in Frankreich, England und zum Teil auch Spanien ist die Generalüberholung der eigenen nationalen Kulturcodes noch nicht sehr weit vorangeschritten. Und in Deutschland hat man einen Horror davor diese Mythen gar anzufassen. Es könnte nämlich sein, dass sich da im Kyffhäuser tatsächlich das Ungetüm rührt, man säe die Drachenzähne nicht ungestraft.

Zum Teil ist das verständlich. Die Osterweiterung der EU betrifft diese Länder nicht in erster Linie, oder zumindest nicht als eine unmittelbare kulturelle Herausforderung, sondern höchstens als eine politische und finanzielle. Trotz alter polnisch-italienischer oder rumänisch-französischer Verbindungen wird sich mit dem Beitritt ganz „Zwischeneuropas" von Estland bis Bulgarien zur Europäischen Union für Frankreich oder Spanien wenig ändern, wenn man einmal von der generellen Verkleinerung der EU-Töpfe absieht. Ostmitteleuropa wird auf beiden Seiten der Pyrenäen kaum mehr als bisher präsent sein, und ob Franzosen, Spanier oder Engländer tatsächlich in Massen Masuren, die Ostkarpaten oder den Balaton für sich entdecken werden, sei dahingestellt.

Es wird also wieder auf die Deutschen ankommen – auf eine kulturelle Osmose in Mitteleuropa, wie sie bis etwa 1939 noch selbstverständlich war. Und Deutsche, Juden, Ungarn, Tschechen, Polen waren damals mit von der Partie. Auch wenn ihre nationalen Kulturcodes weitgehend voneinander getrennt blieben – nur eine Handvoll

Intellektueller fühlte sich gleichzeitig in mehreren Nationalkulturen Zuhause –, gab es doch zumindest auf der Ebene der Alltagskultur tiefgreifende Gemeinsamkeiten. Die wichtigste ist die – im Westen weitgehend unbekannte – tägliche Erfahrung mit multinationalen, multikonfessionellen und multikulturellen Reichen. Nicht erst die Habsburger Monarchie oder das Wilhelminische Reich haben Ostmitteleuropa geprägt und schon gar nicht das 19. Jahrhundert. Im Grunde genommen hat es in dieser Region nie homogene Nationalstaaten gegeben. Ungarn, Böhmen und Polen-Litauen waren ethnische und kulturelle Amalgame mit republikanischen Ansätzen, die – im 18. Jahrhundert von den aufgeklärten Absolutisten als unzeitgemäß und prämodern verhöhnt – mittlerweile in ihrer Struktur verblüffend EU-nah erscheinen können.

Es gibt nur ein Aber: Um an diese Sedimente ihrer Kultur anknüpfen zu können, müssen sich Polen, Tschechen, Ungarn, Litauer von jenen Mythen der bedrängten Nationalkulturen trennen, die im 19. Jahrhundert und in der Zeit der Bevormundung durch den Sowjetkommunismus als ein virtueller Ort der nationalen Selbstbehauptung oft in Konkurrenz zu den Nachbarn aufgebaut wurden. Dieser innere „Kulturkampf" zwischen zwei gegensätzlichen nationalen Paradigmen ist in fast allen ostmitteleuropäischen Ländern im Gange.

Auf der einen Seite stehen die „Nationalisten", wie Csurka in Ungarn geschweige denn Karadžić in Serbien, aber auch einige „junge Rechte", die Nationalstolz und eine nationale Leitkultur anmahnen. Auf der anderen die Kritiker, die meinen: Lassen wir uns erst einmal mit Hilfe von Europa von uns selbst befreien. Das, was überlebensfähig ist, wird bleiben und aufblühen. Keiner von uns wird dabei seine nationale und kulturelle Identität verlieren. Sie wird sich lediglich verändern und an die neuen Gegebenheiten anpassen. Für Deutsche, Polen, Tschechen oder Litauer wird diese Veränderung wohl bedeuten, von vielen alten Vorstellungen über sich selbst und die Nachbarn Abschied zu nehmen. Das muss allerdings gar nicht so schwer sein, brauchen wir doch nur unsere gemeinsamen Wurzeln zu finden. Und die gibt es überall. Immerhin lebt ein Drittel der Polen in ehemals deutschen Häusern, sie entdecken die regionale

Geschichte ihrer deutschen Vorgänger und entwickeln sie für sich weiter. Dies wird auch in Wilna, in Lemberg und überall dort nicht viel anders sein, wo vor dem Zweiten Weltkrieg in einem Ort mehrere Ethnien lebten, wo man mehrere Sprachen zumindest verstand und das Fremde im Alltag vertraut war. Schließlich ist unser Ostmitteleuropa ja nicht eine Region vor allem von Gemetzeln und Pogromen, sondern nicht zuletzt auch der allseitigen Vermischung sehr vielfältiger Identitäten. Gerade heute könnte es durchaus lohnend sein an diese keineswegs prämoderne Tradition und Erfahrung anzuknüpfen.

Zwar lockt die EU die Bürger Ostmitteleuropas, die vor fünfzehn Jahren ihre Souveränität wiedererlangten, mit einem hohen Lebensstandard und der Aussicht, aus ihrer Rückständigkeit auszubrechen, aber sie weckt auch Ängste, „sich im europäischen Meer aufzulösen", die Souveränität und sogar die nationale Identität zu verlieren. Die Bürger dieses „jüngeren Europa", die nicht mit technokratischen Stolz auf einen bedeutenden Beitrag zur internationalen Spitzentechnik verweisen können, keine die Weltmärkte beeindruckenden technischen Spielzeuge produzieren, versuchen nervös, sich selbst und dem Westen einzureden, dass sie keineswegs weniger wert sind, dass ihr Beitrag zur europäischen Kultur ebenso bedeutend ist wie der westlichen Länder, dass sie gelitten und um die Freiheit gekämpft haben, dass sie angeblich stärker gläubig sind, weniger verdorben und egoistisch. Aber ihre Wirklichkeit ist nicht so farbenprächtig, wie sie meinen. Und sie selbst sind innerlich bei weitem nicht so selbstsicher und sympathisch, wie sie es gerne hätten. Auf Weltausstellungen präsentieren sie ihre Länder voller Befürchtungen, dass die Welt sie ohnehin verkennt, weil angeblich niemand ihre Sprachen versteht, komplizierte Verwicklungen ihrer Geschichte und damit die Gründe für ihre tiefsitzenden Komplexe kennt. Und zwar in dem Moment, in dem die Welt gerade zur totalen Spaßkultur übergegangen ist und weder Zeit noch Lust hat, sich mit Pechvögeln abzugeben…

Jetzt sind die Wertkonservativen dran. Sie sehen in der Nationalkultur einen in den Tempeln der Kultur, den Nationaltheatern,

Nationalbibliotheken und Nationalmuseen zelebrierten Wert an sich. Aber die Nationalkulturen sind eine Konstruktion der Epoche rivalisierender Nationalstaaten des 19. und 20. Jahrhunderts. Im Zeitalter der Globalisierung, der multinationalen Korporationen, die mächtiger sind als mancher Staat, sowie übernationaler Kulturkreisläufe durchleben die Nationalkulturen, ähnlich wie die Nationalstaaten, eine Identitätskrise. Allerdings ist keine Nationalkultur ein für alle Male gegeben, quasi als ein amtliches Amalgam von Folklore und Klassik. Heute müssen Schriftsteller keine politisierten Herzen „ertüchtigen" und keinen Staat, den es nicht mehr gibt, in der Literatur weiterleben lassen, sie müssen nicht zu patriotischen Anstrengungen und nicht zu nationaler Solidarität mobilisieren; vielmehr sollen sie den Zeitgeist ausdrücken, zum Nachdenken anregen und unterhalten sowie die besten und die schlechtesten Welten zeigen, in denen der Mensch sich verlieren, sich aber auch finden kann. Doch daran ist nichts besonders Nationales. Die Wiedergewinnung der Souveränität und die Integration in Europa setzen den Nationalkulturen nicht ein Ende, befreien sie aber von dem patriotischen Auftrag, ein „falsches Bewusstsein" zu pflegen und nationale Mythen künstlich zu erschaffen. Keine nationale Frage, sondern die Conditio humana in einer Welt sich rasch verändernder Lebensbedingungen und wandelnder Werte ist das Thema der europäischen Kultur zu Beginn des 21. Jahrhunderts.

Gehalten am 12. Juli 2004

Adam Krzemiński, Journalist, Essayist, Dramaturg und seit 1973 bei der Zeitschrift „Polytika" (Warschau) tätig. Er studierte Germanistik in Warschau und Leipzig. Von 1982 bis 84 war er Dozent in Torun (Polen). Bis 1999 war er Chefredakteur der deutsch-polnischen Zeitschrift „Dialog" (Hamburg). Er ist stellvertretender Vorsitzender der Deutsch-Polnischen Gesellschaft. Krzemiński publiziert regelmäßig in „ Die Zeit" und in anderen deutschen Periodika.

© JOCHEN STAUDACHER

NERIJA PUTINAITĖ

Gimė 1971 m. Tauragėje. Studijavo Vilniaus universiteto Filosofijos fakultete, įgijo filosofijos bakalauro ir magistro laipsnius. 2000 m. apgynė daktaro disertaciją tema „Teisingumo problema Immanuelio Kanto filosofijoje", dirbo Kultūros, filosofijos ir meno institute. Šiuo metu – Lietuvos Respublikos Prezidento patarėjos pavaduotoja, dėsto Vilniaus pedagoginiame universitete, bendradarbiauja žurnale „Naujasis židinys-Aidai". Yra sudariusi ir išvertusi knygų, parašiusi monografijas „Paskutinioji proto revoliucija: Kanto praktinės filosofijos studija", „Šiaurės Atėnų tremtiniai: Lietuviškosios tapatybės paieškos ir Europos vizijos XX a.".

Būti savimi ar būti europiečiu?

NERIJA PUTINAITĖ

Lietuva tapo Europos Sąjungos nare. Yra daugybė racionalių paaiškinimų, galinčių atskleisti pragmatišką Lietuvos europietiškumo pobūdį ir (politinius bei ekonominius) pavidalus, kuriais jis reiškiasi. Neretai, aptariant buvimo Europos Sąjungoje ar Europoje privalumus, kalbama apie akivaizdžią ekonominę naudą Lietuvai. Ne be pagrindo manoma, jog šis materialumo argumentas gali būti išeities taškas norintiesiems aiškiai suvokti ir pasverti „buvimo" europiečiu akivaizdžią naudą. Pateikiamas taip pat gerai paskaičiuotas politinis argumentas: tokioje įtemptoje geopolitinėje erdvėje esanti Lietuvos valstybė turi dvi pasirinkimo alternatyvas – „Rytus" ir „Vakarus". Kadangi neseną rytietišką patirtį dar mename, jos akivaizdoje nieko neprarandame, išbandydami vakarietiškąją... Tuo labiau, kad ji neatrodo būsianti tokia pragaištinga kaip anoji. Šie išskaičiavimai ir apskaičiavimai atskleidžia kitą europinių naudų pusę.

Iš Lietuvos į Europą žvelgdami su nepasitikėjimu, nejaukumą, kurį sukelia buvimas europiečiu, mėginame pridengti ir sušvelninti akivaizdžiomis šio svetimojo elemento naudomis. Politikų, ekonomistų ar intelektualų diskusijose Europa dalijama, skaidoma į sudėtinius elementus, mėginant įžvelgti, kurie jų mums galėtų būti parankūs, nuo kurių reikėtų atsiriboti, siekiant išlikti savimi. Europa, kurią mes galiausiai išvystame ar norime išvysti, yra mūsų sudėliota mozaika, turinti gerąją ir blogąją puses. Pirmąją mes pasirengę priimti, antrosios – visomis pastangomis vengti. Neabejotina,

kad šiuolaikinėje Europoje esama gerų ir blogų dalykų, juos būtina įvardinti ir šlietis prie gerųjų. Tačiau lietuviškuose svarstymuose europinis gėris ir blogis nevertinamas absoliučių ar žmogiškųjų vertybių matu. Į jį dažniausiai žvelgiama iš lietuviškosios savasties kaip neginčytino gėrio perspektyvos.

Vargiai gebėdami kritiškai pažvelgti į lietuviškąją tapatybę, ir iš europietiškosios parenkame vien tai, kas jai pritaikoma. Kita Europos tapatybės dalis, užuot praturtinusi ir išplėtusi lietuviškąją, pasirodo kaip „svetima“, nepažinta ir grėsminga, galinti sugriauti mūsų savastį, palaikančią mūsų valstybės gyvybingumą. Užuot atradę Europą, kaip nepatirtą savą, joje mes iki šiol ieškome savo tapatybės atspindžių. Ši paradoksali *savo–svetimo* perskyra geriausiai atsiskleidžia ne politinėje, ekonominėje ar istorinėje, o etinėje plotmėje. *Savas* aptinkamas tuomet, kai už tai prisiimama atsakomybė bei ryžtamasi veikti jo labui. Lietuvoje vykstančiose diskusijose plačiai kalbama apie Lietuvą Europoje ar apie Europą Lietuvoje, tačiau beveik nėra *Europos, kurioje yra Lietuva*, dimensijos.

Europos svetimumo įvaizdžiai tiesiogiai ir netiesiogiai buvo pasitelkiami politinėje kovoje. Antai Kazimiera Prunskienė 2004 m. Lietuvos Respublikos Prezidento rinkimuose save susiejo su Ignalinos atomine elektrine. Šios gyvavimas ir išlikimas ano meto, kaip ir šiandienos, savimonėje prieštarauja sutartims su Europos Sąjunga. Tiesa, stojimo į Europos Sąjungą išvakarėse istorikai bei istoriškai nusiteikę intelektualai pabrėžia faktą, jog žengdami šį žingsnį iš tiesų mes į Europą „sugrįžtame“. Kita vertus, šiandien neapčiuopta ir mūsų gyvenimo kasdienybėje neįprasminta Europa, nepaisant jos artumo praeityje, ir dabar išlieka *svetima* ir grasinanti. Greta racionalių argumentų sunkiai pavyksta užčiuopti jausminį pagrindą, leidžiantį pajusti Europą kaip mums savą ir artimą, o mus pačius – kaip europiečius, atsakingus už jos ateitį bei asmeniškai išgyvenančius jos negandas. Šis jausmas turėtų būti pakankamai stiprus, įgalinantis įveikti Europos baimę, įgaunančią įvairiausius pavidalus.

Lietuvoje esama aktyviai veikiančių intelektualų, konstruojančių „savo“ tautiškumo sampratą bei ją ginančių nuo „svetimas“ vertybes primetančios Europos invazijos. Neabejotina, kad Lietuvoje turi

teisę gyvuoti įvairiausios lietuviškumo ir tautiškumo sampratos. Tačiau kaip neabejotinai „savą“ mėginama valstybine prasme įtvirtinti etniškai ir net pagoniškai suvokiamą lietuviškosios tapatybės pavidalą. Šiame kontekste dažniausiai kalbama ne apie kultūros vertybes, o apie „savas kultūros vertybes“, kurias turėtume pažinti pirmiausia, kad jomis apsišarvavę galėtume drąsiai atsigręžti į Europą. Pagoniškoji kultūra šiame kontekste suvokiama kaip šių „savų“ vertybių tyriausias šaltinis. Patį „savumą“ iškėlus kaip vertybę, mažai paisoma, kad turimi pagonybės įvaizdžiai nėra senesni kaip pusantro šimto metų, kad jie yra tam tikro istorinio laikotarpio romantinės savimonės išraiška, negalinti turėti jokių pretenzijų į absoliutų, ir šiandien turintį galioti „savitumą“.

Naujoje situacijoje naujas savasties ideologijas mėgina kurti Gintaras Beresnevičius. Kuriamų ideologijų populiarumas atskleidžia, kad jos tiesiogiai atsako į lietuvių išgyvenamas tapatybės baimes Europos akivaizdoje. Beresnevičius atlieka savotišką lietuviškosios visuomenės terapiją. Jis neatmeta tezės, jog Europa yra bauginantis dalykas. Kita vertus, jis iškelia pozityvią programą, paremtą ypatingu lietuviškosios nacijos „savitumu“: mumyse neva esama jėgų, įgalinsiančių mus atsilaikyti prieš Europą ir net ją nugalėti. Jis yra pateikęs lietuviškajai tapatybei vilčių teikiantį esamos situacijos vertinimą: „Akivaizdu, kad kol kas kalbama apie bruožus, apie kelis bruožus, kuriuos galima įnešti į Vakarų Europą; na, ir tvarka. Tie bruožai gali subalansuoti pačią Europą ir leisti jai susiprasti: suvokti, kad ji nėra valstybių, vis labiau prarandančių individualumą, kupeta, o prasminga ir galinga imperijos tąsa; amžiniausios iš egzistavusių Vakarų civilizacijos ribose.“ Žvelgiant šia kryptimi, Europa yra artima, tačiau tik tuomet, kai mes ją pajėgsim „perkurti“, pritaikyti prie savęs ir savųjų Europos vizijų. Čia drauge išsakoma daugeliui priimtina bei svarstymuose apie Europos „naudą“ primirštama mintis, kad Europa nėra tas pat, kas Europos Sąjunga. Čia pateikiama kryptis, kaip lietuviai galėtų išlaviruoti siaurame kelyje tarp Europos Sąjungos ir Europos, tarsi atiduodami materialinę duoklę pirmajai, o išgyvenama savastimi save siedami su antrąja. Vis dėlto lietuviai, galintys ar norintys atlikti šiuos tapatybės

triukus, nėra tokie pat europiečiai kaip kiti. Jie yra tarsi gudresni, pajėgiantys tuo pačiu metu būti ir savimi, ir europiečiais, tačiau *kitokiais,* nepanašiais į jokius šiuo metu gyvenančius Europoje.

Neabejotina, kad Europos baimė daug daugiau pasako apie mūsų kultūriškai įprasmintos savasties silpnumą, o ne apie Europos blogį ir grėsmes. Europos baimė tikriausiai atskleidžia baimę susitikti su nauja mūsų realybe, kurioje gali skleistis penkiasdešimt metų slopinta bei iki šiol iki galo nesireiškianti kultūros ir kūrybos laisvė. Būtina klausti, ar lietuviškoje savimonėje galima aptikti jausmų, įvaizdžių ar vizijų, leidžiančių Europą išgyventi kaip sau artimą bei gyvybingai svarbią lietuviškai savasčiai. Ką Lietuvos kultūrai, jos savimonei gali reikštis Europa bei Europos atradimas?

Europos baimė, aptinkama intelektualų svarstymuose, jau suformuotuose kultūros įvaizdžiuose, kyla dėl susikurto Europos kaip agresyviai aktyvios ir vertybiškai pragaištingos vaizdinio. Europa vaizduojama kaip išoriškai žavi, o viduje – tarsi pabaisiška būtybė, gundanti ir viliojanti visokiomis gėrybėmis, ketindama jas iškeisti į tai, kas mums svarbiausia ir mieliausia – mūsų dvasines vertybes, tautiškumą ir nepaliestą savastį. Jai priartėjus, visi tarsi apkvais nuo jos šypsenos, bus užhipnotizuoti spalvotų karoliukų žvilgesio, praras sveiką protą bei taps pavaldūs menkiausioms jos manipuliacijoms. Jos burtai bei magija skatins kultūrinį užsimiršimą, panirimą į būseną be savosios kultūros bei pasidavimą jos nešamai kultūros bangai, taigi ves į kultūrinę niveliaciją. Kas belieka šią grėsmę matančiam lietuviškos grynosios tapatybės sergėtojui? Jis iš visų jėgų turi stengtis neprarasti nuovokos bei priešintis sparčiai statydamas savą kultūros tvirtovę. Prieš jį iškyla herakliško žygio perspektyva: mat, reikia ne sustiprinti jau esamos kultūros tvirtovės pamatus ar sienas, o, kaip minėta, visa tai „atgaivinti". Pirmiausia tenka aptikti kadaise buvusios tvirtovės vietą, jos pamirštus pamatus bei, sutelkus visas kultūrines pajėgas, ant jų surėsti kultūrinį pastatą. Tuomet lengviau atsikvėpę galėsime laukti iš svetur ateinančios Europos kultūros. Jei ji būtų nusiteikusi draugiškai – aprodytume jai savą kultūros tvirtovę, jei priešiška – turėtume saugią priebėgą už savo tvirtovės sienų.

Nuostatą Europos kultūros atžvilgiu puikiausiai iliustruoja Valdovų rūmų Vilniuje atstatymo istorija. Kaip tik juos, neegzistuojančių valdovų neautentiškus namus, ketinama demonstruoti Europai kaip savosios savasties dalelę. Kita vertus, pats rūmų statymo faktas skatina klausti: jei mes pajėgiame statyti rūmus nesamiems valdovams, tai galbūt ir žūtbūtinis kultūrinės savasties teigimas bei tapatybės paieškos liudija lietuviškosios tapatybės stoką ir silpnumą? Išankstinė nuostata ginti tam tikrą etninės savasties pavidalą išduoda nepasitikėjimą ja ir baimę keistis. Savotiškas savasties sudaiktinimas, vertimas saugotina vertybe, ją daro negyvą, lietuvius – jos įkaitais, nepajėgiančiais autentiškai ir kūrybiškai atsiverti europinei savasties pusei.

Pastaraisiais metais labai daug kalbėta apie europinės ar pasaulinės masinės kultūros žalą, apie jos „grėsmingą" skverbimąsi į mūsų „savos" kultūros užimamą vietą. Tačiau galbūt tai, jog „sava" kultūra didžiausią konkurentą staiga ima regėti „svetimoje" masinėje kultūroje, liudija ne masinės kultūros blogį, o kultūros, kuri jai nesugeba atsispirti, seklumą. Tad gal reiktų nuoširdžiai pripažinti, jog mums grasina ne tiek Europos kultūra, kiek masinė kultūra, kuri Europoje yra įvairesnė bei patrauklesnė nei dainų šventėmis bei pakulinėmis kasomis ženklinama savoji. Būtent mūsų „savoje" kultūroje gal nesama gilaus ir tvirto kūrybinio pagrindo, ant kurio stovėdami galėtume jaustis saugiai tokių vertybiškai seklių dalykų kaip masinė kultūra aplinkoje. Vertybinis atsiribojimas nuo Europos būtų nepaprastai žalingas, nes užsidarius skatintų mus visas jėgas nukreipti į savosios masinės kultūros varianto kūrimą, šį produktą klaidingai ir klaidinamai vadinant „savąja" kultūra. Siekdami atsitverti nuo Europos, prisistatytume įvairiausių kultūrinių valdovų rūmų, prisigalvotume keisčiausių, niekur kitur neregėtų kultūrinių ritualų, savų kultūros vertinimo kriterijų bei šią masinės kultūros mutaciją visiems rodytume kaip savosios kultūrinės savasties geriausią įkūnijimą.

Intensyviai klausinėjama apie Lietuvos kultūros savastį, net nesusimąstant, koks yra Europos kultūros savasties pagrindas. Atsigręžę į mūsų istoriją, turėtume manyti, kad abi savastys auga iš tos

pačios šaknies, kad pasigendame savosios kultūros kaip tik todėl, jog prievarta buvome atskirti nuo europietiškos kultūrinės savasties. Tačiau intelektualiai ir vertybiškai iki šiol tai sekasi įprasminti labai sunkiai. Agitacijos dėl stojimo į ES įkarštyje buvo pateikta gausybė Europos modelių bei vaizdinių, ribotų, todėl pagrįstai gąsdinusių visuomenę ir intelektualus. Europa tarsi esanti visokeriopos (institucinės, administracinės, politinės bei ekonominės) gerovės šaltinis, visi pradėsime daug geriau gyventi. Anuomet intelektualai nebuvo pakerėti šios idėjos. „Literatūroje ir mene" publikuotame redakcijos darbuotojų pokalbyje svarstoma apie „naudą" kultūrai, klausiant, ką jai „duos" pats stojimas. Prieita nelabai džiaugsmingos išvados, jog, ko gero, ekonominė-politinė sąjunga kultūrai neduos jokios papildomos materialinės naudos. Kita vertus, konstatuota, kad nemažai buvome gavę dar nebūdami Europos Sąjungoje: kultūros žmonėms užsienio fondai davė nemenkas stipendijas, lietuvių kūryba verčiama į užsienio kalbas. Tad kažin ar ta Europa gali duoti ką nors kokybiškai daugiau negu jau duoda. Akivaizdu, kad kultūriškai turistaujant po Europą, prisiliečiama prie jos kultūrinės savasties, tačiau ji vargiai siejama su „savąja". Mus gal ir pripažįsta esant Europos kultūros dalimi, tačiau patys kūrybiškai bei egzistenciškai menkai suvokiame, vien tenujaučiame, ką tai reiškia, ir iki šiol ilgimės tikrojo europietiškumo.

Sovietmetis mūsų kultūrą pavertė europietiška iškamša. Mes tiesiog alpdavome iš pasitenkinimo savimi, kai „broliškos respublikos" oficialiai ir neoficialiai pripažindavo mūsų regiono „europietiškumą". Kiek geresnis nei visoje Sovietų Sąjungoje, tad europietiškas, buvo mūsų gyvenimo standartas. Rusų filmuose mūsų aktoriai vaidindavo europiečius, tautiečiai juos žiūrėdami išgyvendavo nacionalinio pasididžiavimo akimirkas. Mums tapo lyg savaime suprantama, jog lietuviai yra europiečiai, o kultūra, kurią mes kuriame, – europietiška, net nesusimąstydami, ką tai reiškia. Sovietų Sąjungoje buvo lengva save įsivaizduoti europiečiu, net įtikinti tuo kitus, nes palyginimui šalia nebuvo originalo. Net tarėmės esą europietiškos kultūros centras, mėginome palaikyti savą supratimą apie tai, kas yra Europa, o iš tikrųjų galutinai atitrūkome nuo europietiškų šaknų.

Šiandien turime ne vieną progą įsitikinti, jog mūsų europietiškumas tebuvo karikatūra, jau neminint fakto, kad dabar vakarietiškuose filmuose mūsų aktoriai vaidina rusus.

Tad nėra nuostabu, kad šiandien kūrybinę ir kultūrinę visuomenės dalį, tik žvilgtelėjus į Europą, apima baimė bei noras nuo jos pasislėpti už senųjų sienų. Reali Europa ir jos kultūra visai neatitinka anuometinio vaizdinio, o mes esame daug toliau nuo Europos, negu manėme iki šiol. Politikams ir visuomenininkams ilgai svarsčius apie Europą, intelektualams ir kultūrininkams ji skleidžiasi kaip kultūrinė nežinomybė, tuščia vizija. O nežinomybės artėjimas, aišku, skatina užmegzti su ja dvejopą santykį, nuolankiai pasirengus priimti visa tai, ką ji duos, arba nuo jos nusigręžus, aktyviai rūpinantis neegzistuojančių kultūrinių darinių gaivinimu.

Mūsų kultūrai Europa šiandien iš tiesų meta iššūkį. Tačiau ne grasindama, o kviesdama kultūriniam dialogui. Europa turi savastį, įkūnija dalykus, kurie yra esmingi žmogaus gyvenimui, jo kultūrinei raiškai ir egzistencijai. Pagrindiniai Europos savasties dalykai yra tokie pat savi ir mums. Europą mes atradome ne šiandien ir ne vakar. Mus su Europa pirmiausia sieja bendra krikščionybės paženklinta kultūra ir istorija. Europos kultūros mes šiandien negalime matyti kitaip, kaip susivokiančios per krikščioniškosios kultūros prizmę ir savo laiką pradedančios skaičiuoti nuo krikščionybės pradžios. Šia prasme vertybinis egzistencinis Europos pamatas nėra svetimas ir mums, jis yra krikščioniškoji pasaulio ir gyvenimo pajauta. Jam savas yra egzistencijos istoriškumas, laisvo pasirinkimo galimybė, polinkis žmogiškai klysti ir malonės viltis.

Europos kultūra skleidžiasi iš taško, kuriame amžinybė įgauna apčiuopiamą, laikiną ir žmogišką pavidalą. Europos kultūrinį, kūrybinį, po to – ir politinį savitumą kaip tik ir lemia gebėjimas rasti pusiausvyrą tarp laikinumo ir amžinybės siekio, tarp siekio reikštis netobulybėje ir tobulybės troškulio. Kaip tik tokia gilios, racionaliai sunkiai suvokiamos įtampos tarp egzistencijos skilimo tragizmo bei pozityvaus kūrybiškumo galimybės persmelkta Europa suteikia šansą ir mūsų kultūrai. Mūsų „savos" kultūros brandumas yra neįsivaizduojamas nepriėmus šio Europos egzistencijos pagrindo.

Būtent jis mums leidžia išskleisti savo prieštaringą istorinę bei kultūrinę patirtį, o ne niveliuotis. Mes, kaip ir visi kiti europiečiai, kultūriškai bei egzistenciškai geriausiai galime priimti tik tą istoriją, kuri mus suformavo. Tad priimdami tuos kultūrinius pradus, kuriuos mums šiandien (kaip ir visą mūsų istoriją) siūlo Europa, įgysime galimybę atsigręžti į save pačius bei save priimti su visa konkretybe ir laikinumu.

Šis akistatos su savimi iššūkis mūsų kultūrai gali pasirodyti pernelyg stiprus bei paskatinti ją išsibarstyti, paskiriems individams susirandant saugias vietas egzistencinių iššūkių nemetančiose svetimose istorijose bei kultūrose ar užsidaryti tapatybės ieškotojų kultūriniuose cechuose. Šimtmečiais kūrybiškai palaikomos Europos kultūros akivaizdoje mūsų suvargusiai bei pačios savęs bijančiai kultūrai tėra du pasirinkimo keliai: grįžti prie Europos kultūros šaknų bei kartu kurti jos savastį arba panirti į kurią nors paviršinės kultūros srovę. Kultūrinės sienos tarp Europos ir Lietuvos išnykimo nelemia dokumentai, oficialūs susitikimai ar susitarimai. Išmokę šiuolaikiškai dirbti, sąžiningai elgtis kultūriškai bei intelektualiai, galime likti beviltiškai nutolę nuo Europos. Kasdieniniai reisai tarp Briuselio ir Vilniaus, ekonominis aktyvumas, gausėjančios investicijos bus tik tuščio nepatvaraus sujudimo apraiškos, jei Lietuvoje kultūriškai ir intelektualiai nepajėgsime priimti Europos visa savo minties, kūrybine galia. Paradoksaliu būdu Europos savastis yra mūsų rankose, o kultūriškai visavertiškai būti savimi negalime, nebūdami europiečiais.

Pranešimas perskaitytas 2004 m. liepos 13 d.

Eigene oder europäische Existenz?

NERIJA PUTINAITĖ

Litauen ist Mitglied der Europäischen Union. Es lassen sich eine Menge rationaler Erklärungen finden, von welcher Beschaffenheit diese Einheit ist und mittels welcher politischen und wirtschaftlichen Muster sie sich äußert. Häufig spricht man über den offensichtlichen ökonomischen Nutzen für Litauen in der Meinung, dass dieses materielle Argument wirklich eine gute Grundlage liefert, um die Vorzüge der europäischen „Existenz" herauszustellen und abzuwägen. Gleichfalls wird ein wohlberechnetes politisches Argument präsentiert: Man unterstreicht, dass der litauische Staat in seiner angestrengten geopolitischen Lage nur die Wahl zwischen „Osten" oder „Westen" habe. Da wir uns an die unlängst gesammelte östliche Erfahrung noch erinnern, sollten wir wohl einmal die westliche probieren? Vielleicht wird sie uns nützlicher sein? Es ist Tatsache, dass Europa in Litauen bis jetzt als unausweichliches Übel zählt, das auch über positive Momente verfügt. Heute bildet häufig eine Frage den Hauptgrund zu Diskussionen unter Politikern, Wirtschaftsfachleuten und Kulturträgern, die ein Faktum betreffen, das wir als *Vivisektion* Europas benennen könnten. Wir mögen Betrachtungen über unsere Rolle in Europa, Erörterungen über das, was uns nützlich sein könnte und wovon wir uns distanzieren sollten. Dieses Europa ist uns fremd, unbekannt und wirkt bedrohlich, es ist in der Lage, unseren Besitz zu zerstören, der die Lebenskraft unseres Staates aufrecht erhält.

de

Das „Eigene“ und das „Fremde“ lässt sich am besten innerhalb der ethischen Kategorie unterscheiden, weitaus besser als unter politischen, wirtschaftlichen oder historischen Belangen. Das „Eigene“ ist dann vorhanden, wenn dafür Verantwortung übernommen wird, sowie entschiedenes Handeln zu dessen Wohl. In den in Litauen verbreiteten Diskussionen redet man ausgiebig über Litauen in Europa oder über „Europa in Litauen“, doch kaum über die Dimension eines „Europas, in dem Litauen existiert“.

Verschiedene europäische Fremdbilder entfalten sich direkt oder indirekt in der politischen Arena. So ist Kazimiera Prunskienė mit dem Kernkraftwerk von Ignalina konnotiert, als habe sie dessen Existenz entgegen den Richtlinien der Europäischen Union unterstützt. In Wirklichkeit unterstreichen Historiker wie auch historisch gebildete Intellektuelle die Tatsache, dass wir beim Eintritt in die Europäische Union, in Wirklichkeit nach Europa „zurückkehren“. Oder anders gesagt, das Europa, das wir heute nicht begreifen und das in unserem Alltag keinen Sinn gefunden hat, bleibt, ungeachtet der Nähe, die es in der Vergangenheit besaß, „fremd“ und drohend. Neben rationalen Argumenten gelingt es kaum, emotionale Begründungen zu finden, die uns dazu bringen, Europa als eigen oder nah zu empfinden, und uns selbst als Europäer mit der Verantwortung für die europäische Zukunft zu fühlen, eingeschlossen die persönliche Betroffenheit für dessen Schreckbilder. Dieses Gefühl sollte stark genug sein, um die Furcht vor Europa zu stoppen. Existieren Ansätze solcher Emotionen für Europa überhaupt?

Die in Litauen lebenden Intellektuellen mit ihren Aktivitäten in allen Richtungen haben ihr nationales „Ich“ konstruiert und verteidigen es gegen die europäische Invasion, die „fremde“ Werte bringt. Diese Frage birgt ungeheure Aktualität, sobald man über die Herausbildung von Prioritäten der litauischen Kultur spricht. So fand vor einem Jahr im litauischen Parlament eine „Beratung“ des Kulturkongresses (einer Bewegung von Kulturträgern, die versucht, großen Einfluss auf die litauische Kulturpolitik auszuüben) statt, die sich mit der staatlichen Kulturpolitik Litauens anlässlich des Beitritts zur EU beschäftigte. Da der Kongress den Alleinvertretungsanspruch auf die litauische Kultur erhebt, rügte er öffentlich einige Mitglieder staatlicher Kulturverbände oder – organisationen. Dennoch sind die Reden einiger Kongressmitglieder von weitaus größerem Interesse, da sie die Ziele dieser Gruppe offenbaren. So behauptete Giedrius Kazimierėnas: „In unserem Staat müssen wir zuerst die eigenen Kulturwerte wiederbeleben und erst dann über Europa sprechen“. Das Hauptmotiv einer derartigen Aussage lautet: „Furcht vor Europa“.

Ein etwas anderes Muster erfährt diese Furcht in den Überblikken des heute in der Kultursphäre einflussreichen Publizisten Gintaras Beresnevičius. Sein Ausspruch, den er in die litauische Welt gesetzt hat: „Wir haben die eine Union zerstört, wir werden die andere auch zerstören“ ist bereits sprichwörtlich geworden. Beresnevičius vollzieht seine Therapie an der litauischen Gesellschaft. Er verneint nicht, dass Europa etwas Beängstigendes ist. Anders ausgedrückt, erhebt er ein positives Programm, das sich auf besondere „Eigenheiten“ der litauischen Nation stützt: in uns schlummere eine Kraft, die uns befähigt, uns vor Europa zu schützen und es sogar zu besiegen. In seinem Internetforum „Omnilaikas“ präsentierte er die Schlussfolgerung: „Offensichtlich ist, dass man vorläufig über Akzente sprechen kann, über einige Akzente, die man nach Westeuropa einbringen kann, na gut, in Ordnung. Diese Akzente können Europa ausbalancieren und zum Verständnis führen: wenn man begreift, dass es sich hier nicht um einen Haufen von Staaten handelt, die immer stärker an Individualität verlieren, sondern um ein sinnvollen und mächtigen Kontext eines Imperiums; des ältesten in den Grenzen der westlichen Zivilisation.“ Nimmt man diese Blickrichtung ein, ist Europa nahe, doch nur dann, wenn wir es schaffen, es „umzubauen“, es an unsere Bedürfnisse und unsere Visionen von Europa anzupassen. Hier erwähnen wir wieder, was eigentlich vielfach bekannt ist, aber häufig von Wirtschaftsfachleuten und Politikern vergessen wird, dass Europa und die Europäische Union nicht dasselbe sind. Dennoch heißt unser Ausgangspunkt Furcht vor Europa und Fremdheit und nicht Sorge um die Zukunft.

Welche Beispiele von Europhobien werden in Litauen kulturell ausgedrückt? Höchstwahrscheinlich kann man Emotionen antreffen, die einen Europa erleben lassen, als etwas Nahes und für den litauischen Besitz Lebenswichtiges? Vielleicht verrät die Furcht vor Europa vielmehr über unsere kulturell begriffene Schwäche für Eigentum, und sagt weniger über das Negative und die Bedrohung, die von Europa kommt. Höchstwahrscheinlich offenbart unsere Angst vor Europa unsere Furcht, sich einer neuen Realität auszusetzen, in der sich kulturelle und schöpferische Freiheit, die fünfzig Jahre erstickt wurden und sich bis jetzt nicht in Gänze äußern, entfalten können. Was kann Europa und die Entdeckung Europas für die litauische Kultur und deren Selbstverständnis bedeuten? Die Furcht vor Europa taucht in vielen Aussagen innerhalb unserer Kulturszene auf, da ein so beängstigendes Europabild geschaffen wurde. Wir stellen uns Europa äußerlich faszinierend vor, aber innerlich als schreckliche Existenz, die mit allen nur erdenklichen Mitteln lockt und verführt, dass man das eintauschen solle, was uns am wichtigsten und liebsten ist – unsere geistigen Werte, unser Nationalgefühl und unseren unantastbaren Besitz. Nähert sich Europa, sind alle geblendet von dem Lächeln, hypnotisiert von dem Glitzern der bunten Perlen, verlieren ihren gesunden Verstand und unterliegen den allereinfachsten Manipulationen. Europas Zaubersprüche und Magie bewirken kulturelles Vergessen, Einknicken, den Verlust der eigenen Kultur sowie Unterwerfung unter die ankommende Kulturwelle, die zu einer kulturellen Nivellierung führt. Was bleibt dem Kulturträger, der die Bedrohung kommen sieht? Er muss sich mit aller Kraft bemühen, seine Besonnenheit nicht zu verlieren und rasch Widerstand leisten, in dem er eine kulturelle Festung errichtet. Vor ihm entfaltet sich die Perspektive einer Herkules- Arbeit: Offensichtlich müssen nicht nur bereits existierende Fundamente und Wände der kulturellen Festung unterfuttert werden, sondern man muss auch, wie bereits erwähnt, Dinge „wiederbeleben". Zuerst muss man den Platz finden, an dem die Festung einstmals stand, sowie deren in Vergessenheit geratenen Fundamente. Dann gilt es, alle kulturellen Kräfte zu sammeln, um auf ihnen ein Kulturgebäude

zu errichten. Erst dann kann man aufatmen und auf die europäische Kultur warten, die von irgendwoher kommt. Wäre sie freundlich gesinnt – würden wir ihr unsere Kulturfestung zeigen, wäre sie feindlich gestimmt – fänden wir hinter ihren Wänden sichere Zuflucht.

Die Geschichte des Wiederaufbaus des Wilnaer Herrscherpalastes illustriert hervorragend die Haltung zur europäischen Kultur. Genau mit diesem Gebäude, der nicht authentischen Behausung nicht existierender Herrscher möchte man Europa als sein Herzstück demonstrieren. Allein die Tatsache dieses Bauprojektes wirft die Frage auf: wenn wir in der Lage sind, nichtexistierenden Herrschern Paläste zu bauen, dann ist das wohl eine kulturelle Behauptung auf Leben und Tod und beweist eine Identitätssuche, die nichts mit Kultur zu tun hat? Dann würde das Verteidigen der kulturellen Identität einzig kulturelle Unfähigkeit bezeugen sowie Furcht vor dem Wandel.

Worüber haben sich unsere Kulturträger in den letzten Jahren am meisten gesorgt? Vor allem um die Massenkultur und deren „drohendes" Eindringen in „unsere" Kultur. Dennoch könnte die Tatsache, dass die Kultur plötzlich ihre schärfste Konkurrentin in der Massenkultur erblickt, nicht das Negative der Massenkultur bezeugen, sondern die Schwäche der Kultur, die es nicht vermag, diesen Einflüssen standzuhalten. Kaum spricht man über europäische Kultur, jammert man sofort über die europäische Massenkultur, die über uns hereinbricht und uns hinwegfegt. Vielleicht sollte man lieber offenherzig bekennen, dass uns nicht so sehr die europäische Kultur droht, wie die Massenkultur, die in Europa vielfältiger und anziehender ist, als unsere, die sich durch Liederfeste und Zöpfe auszeichnet. Dies würde bedeuten, dass wir uns in unserer Kultur nicht auf einem derartigen schöpferischen Fundament befinden, auf dem wir uns angesichts solcher kreativ schwacher Phänomene aus der Massenkultur sicher fühlen können. Eine kulturelle Abschottung von Europa wäre überaus schädlich, weil wir alle Kräfte darauf richten würden, unsere eigene Variante der Massenkultur zu erschaffen und sie irrend und fehlerhaft als „eigene" Kultur zu benennen. In

de

dem Bestreben, sich von Europa abzuschotten, würden wir verschiedenste Herrscherpalais errichten, uns die merkwürdigsten niemals gesehenen Kulturrituale aneignen, eigene Kriterien zur Bewertung von Kultur erschaffen sowie eine Mutation der Massenkultur um allen zu zeigen, wie gut wir unsere eigenen Kulturinhalte mit Leben füllen. Wir fragen intensiv nach den litauischen Kulturgütern, ohne darüber nachzudenken, worauf sich das europäische Kulturgut gründet. Vielleicht wachsen beide aus den gleichen Wurzeln? Vielleicht vermissen wir unsere Kultur nur, da wir zwangsweise vom europäischen Kulturgut abgeschnitten waren? Auf der Höhe der Agitation für den Beitritt in die Europäische Union wurde ein Vielzahl beschränkter europäischer Modelle und Bilder präsentiert, die wohl unsere Intellektuellen und Kulturschaffenden zu Recht erschreckt haben. Europa ist eine Quelle pluraler Güter (institutioneller, administrativer, politischer und ökonomischer), wir werden alle viel besser leben. Den Intellektuellen blieben keine Einwände gegen diese Ideen. In einem Redaktionsgespräch der Zeitung „Literatura ir menas" [Literatur und Kunst], das publiziert wurde, erwog man den „Nutzen" für die Kultur und fragte, was der Eintritt „bringen" würde. Man gelangte zu der wenig erfreulichen Schlussfolgerung, dass die ökonomisch-politische Union der Kultur keinen zusätzlichen Nutzen bringt. Aber andererseits bekommen wir schon heute recht viel: Leute aus der Kulturszene erhalten recht gut Stipendien ausländischer Stiftungen, litauische Werke werden in fremde Sprachen übersetzt. Da fragt man sich, ob dieses Europa in qualitativer Hinsicht noch mehr geben kann als es schon tut. Aber auch so, wenn man sich auf einer Kulturreise durch Europa befindet, lernt man dann nicht die Kulturgüter kennen, die vielfältigen Quellen der Kultur? Man zählt uns vielleicht als Teil der europäischen Kultur, aber haben wir selbst in schöpferischer und existentieller Hinsicht begriffen, was das heißt?

In der sowjetischen Epoche geriet unsere Kultur zu einer europäischen Polsterung. Wir stöhnten geradezu vor Selbstzufriedenheit, wenn die befreundeten Republiken uns offiziell und inoffiziell den „europäischen Charakter" unserer Region bestätigten. Etwas besser als in der gesamten UdSSR, das war europäischer Lebensstandard. In den russischen Kinofilmen mimten unsere Schauspieler die Europäer, erblickten die Landsleute sie, erlebten sie Momente nationalen Stolzes. Uns wurde wie selbstverständlich klar, dass die Litauer Europäer sind und die Kultur, die wir schaffen, eine europäische ist, ohne über die tiefere Bedeutung dessen nachzudenken. In der Sowjetunion war es leicht, sich eine europäische Existenz vorzustellen, wovon man auch andere überzeugen konnte, denn Vergleichsmöglichkeiten existierten nicht. Wir behaupteten sogar, ein Zentrum der europäischen Kultur darzustellen, um unser Verständnis über das, was wir für Europa hielten, zu untermauern, während wir uns derweilen endgültig von den europäischen Wurzeln entfernten. Heute haben wir Gelegenheit, uns davon zu überzeugen, dass unser europäischer Charakter nur eine Karikatur dessen ist ohne beiläufig zu erwähnen, dass unsere Schauspieler in den europäischen Filmen jetzt Russen darstellen.

So verwundert es nicht, dass heute die Kulturträger, kaum dass sie nur nach Europa geschaut haben, von Furcht befallen werden sowie dem Wunsch, sich hinter ihren alten Mauern zu verstecken. Das wirkliche Europa und seine Kultur entspricht überhaupt nicht den damaligen Vorstellungen, was besagt, dass wir heute weiter von Europa entfernt sind, als wir bisher dachten. Den Politikern und Funktionären, die lange über Europa debattiert haben, den Intellektuellen und Kulturschaffenden offenbart es sich als kulturell Unbekanntes, als leere Vision. Die Annäherung an diese Unbekanntheit motiviert, eine sakrale Beziehung anzuknüpfen, wohlwollend alles das anzunehmen, was Europa bringt oder sich davon abzuwenden und sich aktiv um die Belebung nichtexistierender Kulturwerte zu kümmern.

Europa stellt heute wirklich eine Herausforderung für unsere Kultur dar. Jedoch nicht als Drohung, sondern mit der Einladung, kulturelle Verbindungen zu knüpfen. Welches sind die wesentlichen Dinge für das menschliche Leben, seine Kultur und seinen Intellekt, die Europa verkörpert? Die europäische Kultur, die sich vielfältig äußert, hat ein Fundament. Sie entfaltet sich von dem Platz,

an dem eine Ewigkeit ein greifbares und menschliches Beispiel erwirbt. Die kulturellen, schöpferischen und danach auch politischen Eigenheiten Europas bestimmen geradezu das Vermögen, ein Gleichgewicht zwischen zeitweiliger Dominanz und Streben nach Ewigkeit zu finden und dazwischen auch in der Unvollkommenheit Sehnsucht nach Vollkommenheit auszudrücken. Europa ist intellektuelle und kulturell bedeutsam als Ort der Sehnsucht und des Ausdrucks nach Ewigkeit. Gerade diese tiefen rational schwer nachvollziehbaren Spannungsbögen zwischen der Existenz der tragischen Trennung und des von positiven schöpferischen Möglichkeiten durchtränkten Europas verleiht auch unserer Kultur eine Chance.

Unsere „eigene" kulturelle Reife ist unvorstellbar ohne die Akzeptanz dieses Fundaments der europäischen Existenz. Gerade dieses befähigt uns dazu unsere widersprüchliche historische und kulturelle Erfahrung zu entfalten und nicht zu nivellieren. Wir, wie übrigens alle anderen Europäer, können in kultureller und existentieller Hinsicht nur die Geschichte annehmen, die uns geformt hat. Nehmen wir die kulturellen Fäden auf, die uns heute Europa empfiehlt, (wie auch unsere ganze Geschichte), erwerben wir die Fähigkeit uns von uns selbst abzuwenden und uns dafür in aller Konkretheit und Zeitweiligkeit anzunehmen. Diese Gegenüberstellung mit der eigenen Existenz stellt eine Herausforderung für unsere Kultur dar und kann sich als stark erweisen sowie Motivation sein für verschiedene Individuen, sichere Plätze in fremden Geschichten und Kulturen zu finden, die die existierenden Herausforderungen nicht ablehnen oder aber auch motivieren, sich auf der Suche nach Identität in Ateliers einzuschließen. Unserer erschöpften und sich vor sich selbst ängstigenden Kultur, die hunderte von Jahren angesichts der europäischen Kultur ausgehalten hat, bleibt die Wahl: zu den Wurzeln der europäischen Kultur zurückzukehren und dabei etwas Eigens zu schaffen oder mehr oder weniger in dem nationalen Strom der Massenkultur zu ertrinken.

Keine Dokumente, offiziellen Begegnungen oder Übereinkünfte werden das Verschwinden der kulturellen Grenzen zwischen Europa und Litauen besiegeln. Auch mit den Fähigkeiten, modern zu

arbeiten und uns verantwortungsvoll in kulturellem sowie intellektuellem Rahmen zu benehmen, können wir hoffnungslos entfernt von Europa bleiben. Tägliche Flüge zwischen Brüssel und Vilnius, ökonomische Aktivitäten, vermehrte Investitionen bleiben Ausdruck eines leeren Hin- und Her, sofern wir in Litauen nicht in der Lage sind, Europa mit unserem ganzen Geist als schöpferische Existenz kulturell und intellektuell anzunehmen. Paradoxerweise befindet sich das europäische Gut in unseren Händen, und wenn wir selbst kulturell vollwertig sind, werden wir auch Europäer sein.

Gehalten am 13. Juli 2004
Übersetzung von Ruth Leiserowitz

Nerija Putinaitė, geboren 1971 in Tauragė. Studierte an der Philosophischen Fakultät der Vilniuser Universität. 2000 Dissertation mit dem Thema „Das Problem der Gerechtigkeit in der Philosophie Immanuel Kants". Arbeitete am Institut für Kultur, Philosophie und Kunst, publizierte in der Zeitschrift „Naujasis židinys-Aidai". Zur Zeit ist sie Mitglied in einer Beratergruppe des Präsidenten der Republik Litauen und unterrichtet an der Pädagogischen Universität Vilnius. Putinaitė ist Herausgeberin und Übersetzerin mehrerer philosophischer Bücher. 2004 Veröffentlichung der Monographien „Die letzte Vernunftrevolution: Eine Studie zur praktischen Philosophie Kants", „Die Vertriebenen des Athens des Nordens: Zur Suche nach der litauischen Identität und Visionen Europas im 20. Jh.".

de

Sudarytojos | *Bearbeitung*
Živilė Etevičiūtė, Vitalija Teresė Jonušienė

Redaktorės | *Redaktion*
Aldona Žemaitytė-Petrauskienė, Ruth Leiserowitz, Eva Pluhařová-Grigienė

Dizaineris | *Graphische Gestaltung*
Jokūbas Jacovskis

Viršelio nuotraukos autorius | *Fotografie auf dem Umschlag*
Vaclovas Straukas

Dėkojame Vaclovui Straukui, Jochen Staudacher ir ETH Zürich
Thomas-Mann-Archiv už suteiktą galimybę pasinaudoti
nuotraukomis | *Wir danken Vaclovas Straukas, Jochen Staudacher*
und der ETH Zürich Thomas-Mann-Archiv für die Möglichkeit
ihre Fotografien zu benutzen

Leidėjas | *Herausgeber*
Thomo Manno kultūros centras, Nida

Paruošė spaudai ir išleido | *Verlag*
UAB Inter Se, Vilnius, www.interse.lt

Spausdino | *Druck*
AB Spindulys, Kaunas, www.spindulys.lt